

L. Rares

PE

1129

F7

L466

1800z

EMENT DE LA LANGUE ANGLAISE

EN TROIS PARTIES

LEÇONS

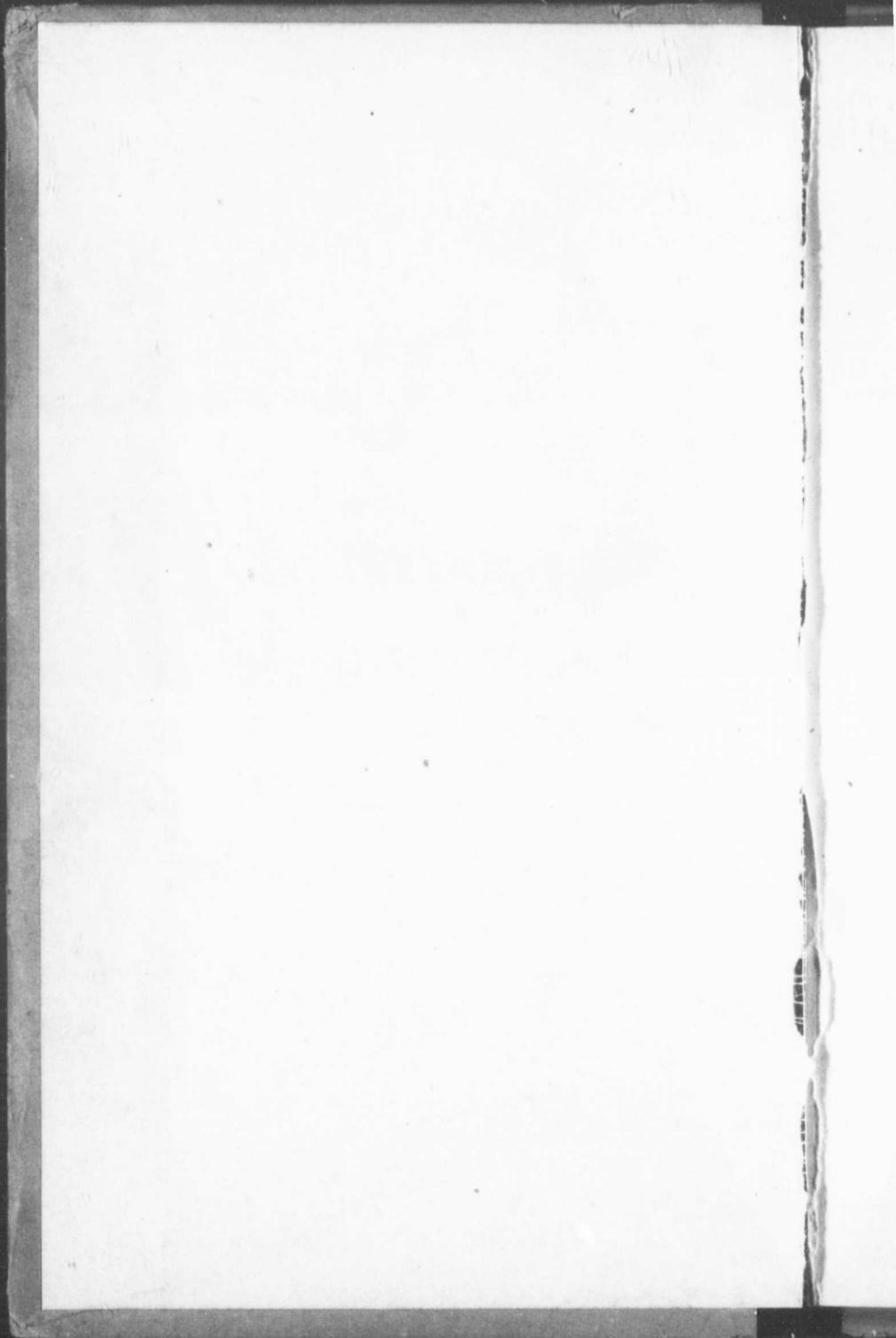
DE

LANGUE ANGLAISE

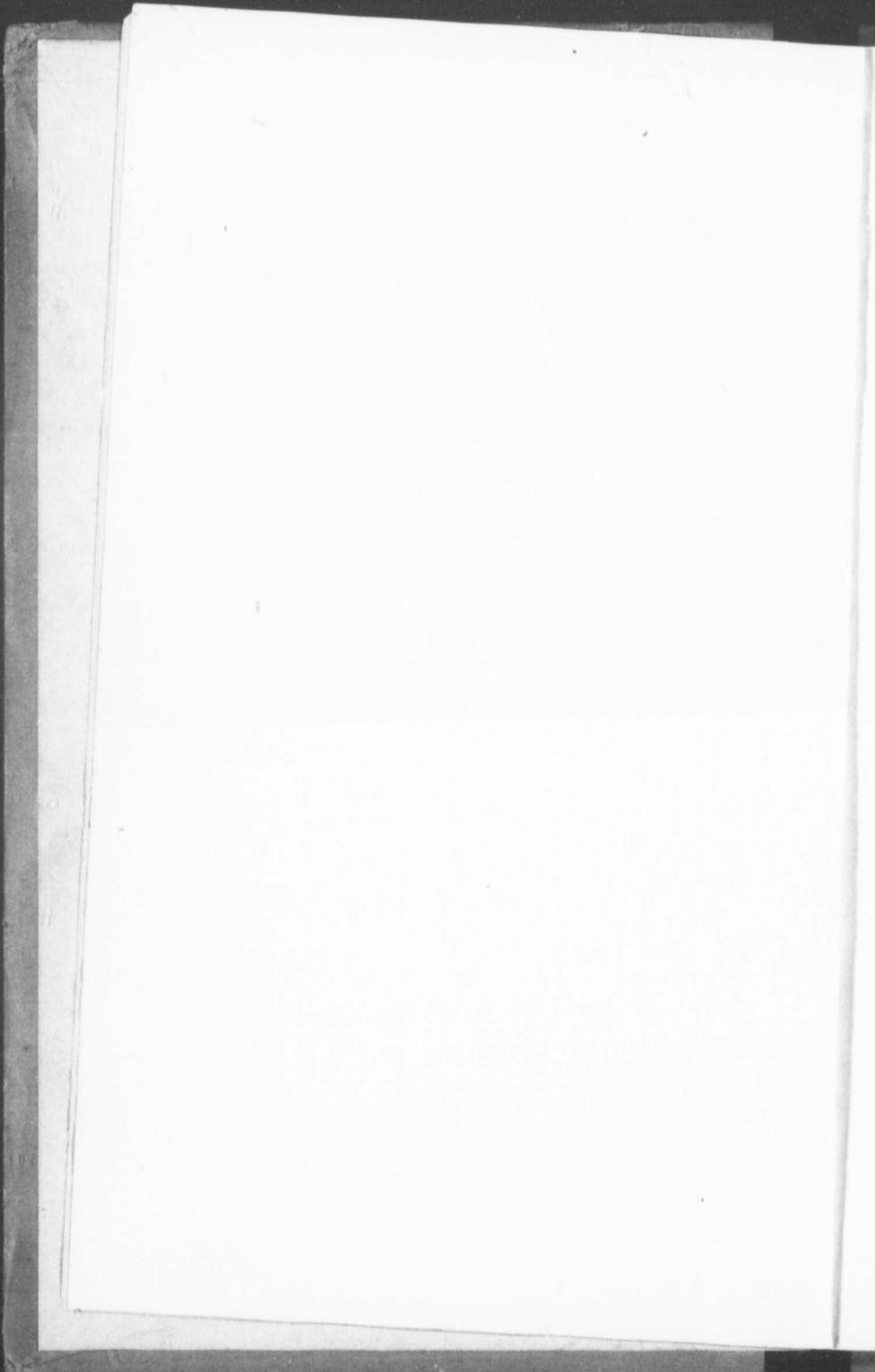
TREIZE PREMIERES LEÇONS



MONTREAL
44, RUE COTE, 44.







1

1.

3.

1

C

S

C

F

S

1

e'est

PE
1129
F7
2466
1800 Z

LEÇONS

DE

LANGUE ANGLAISE

COURS ÉLÉMENTAIRE

1^{re} LEÇON

I

Exercice de lecture.

Lettre A

1. A long.

Mâte ¹	compagnon
Pâil	seau
Clâg	argile
Wâve	vague
Greât	grand
Spâde	bêche

2. A bref.

Cât	chat
Mâp	carte
Hât	chapeau
Sâd	triste
Bâd	mauvais
Mât	matte

3. A long devant r.

Hâre	lièvre
Châir	chaise
Shâre	part
Câre	soin
Beâr	ours
Stâir	escalier

4. A grave.

Fâr
Aerit
Heârt
Fâ'thêr
Stâr
Arm



¹ Les lettres en italiques, dans les mots en romain, sont muettes, c'est-à-dire ne se prononcent pas.

II

Verbe Etre.

Présent de l'Indicatif.

1° Je suis	I am	2° Je ne suis pas	I am nôt
Tu es	Thôu ärt	Tu n'es pas	Thôu ärt nôt
Il est	Hë is ¹	Il n'est pas	Hë is nôt
Elle est	Shë is	Elle n'est pas	Shë is nôt
Nous sommes	Wë äre	Nous ne sommes pas	Wë äre nôt
Vous êtes	You äre	Vous n'êtes pas	You äre nôt
Ils sont	They äre ²	Ils ne sont pas	They äre nôt

III

Vocabulaire.

1° Riche	rîch	2° Haut	hîgh
Bon	gôôd	Neuf	new ³
Grand	tâll	Chaud	wârm
Triste	säd	Large	broäd
Jeune	yöung	Mince	thîn
Léger	lîgh	Propre	clëan
Fort	ströng	Gros	bîg

IV

Employer :

1. La forme 1° du verbe Etre avec les adjectifs de la colonne 1° du Vocabulaire,
2. La forme 2° avec leurs contraires.

1° Je suis riche	I am rîch
Tu es bon	Thôu ärt gôôd
Il est grand	Hë is tâll
Elle est triste	Shë is säd
Nous sommes jeunes	Wë äre yöung
Vous êtes légers	You äre lîgh
Ils sont forts	They äre ströng

¹ Prononçez is.—² Thä.—³ Na.

2° J
T
II
E
N
V
Il

1° L
La
Le
Le
Le
La
La

La p
Le pl
Le po
Le pl
Le tal
La tal
Le ba

The w
The b
The cl
The d

2° Je ne suis pas pauvre	I am nôt pōōr
Tu n'es pas mauvais	Thōū ärt nôt bād
Il n'est pas petit	Hē is nôt smäll
Elle n'est pas gaie	Shē is nôt mē'r'y
Nous ne sommes pas vieux	Wē äre nôt öld
Vous n'êtes pas sérieux	You äre nôt sē'riöüs
Ils ne sont pas faibles	They äre nôt wēäk

V

Objets.

1° L'école	thē schōōl	2° Le bureau	thē dēäk
La classe	thē cläss	La table	thē tã'ble
Le mur	thē wäll	Le banc	thē bēñçh
Le plancher	thē flōōr	Le siège	thē sēät
Le plafond	thē cēil'ing ¹	Le tableau	thē bläck'bōärd
La porte	thē dōōr	Le poêle	thē stōve
La fenêtre	thē win'dōōw	Le balai	thē brōōm

VI

Traduction.

1. Traduire en Anglais :

La porte est large	Thē dōōr is broäd
Le plafond est haut	The cēil'ing is hīgh
Le poêle est chaud	The stōve is wärm
Le plancher est propre	The flōōr is clēan
Le tableau est mince	The bläck'bōärd is thīn
La table est neuve	The tã'ble is nēw
Le balai est gros	The brōōm is big

2. Traduire en Français.

The win'dōōw is nār'rōōw	La fenêtre est étroite
The bēñçh is lōōw	Le banc est bas
The cläss is cōld	La classe est froide
The dēäk is dirt'y	Le bureau est malpropre

¹ Ceiling.— Voir la Clef pour la prononciation de ing.

The wäll is thïck
The schôöl is ôld
The sêat is smäll

Le mur est épais
L'école est vieille
Le siège est petit

VII

Phraséologie.

Bienvenue.

Wel'cöme.

Bonjour, Louis.

Good ¹ mörn'ing, Louis.

—Bonjour, Monsieur.

—Good dāy, Sir.

Comment vous portez-vous ?

Hôw dô you dô ?

—Très bien, je vous remercie ;
et vous, Monsieur ?

—Vêr'y wëll, I thänk you ;
änd you, Sir ?

Merci, je vais parfaitement
bien.

Thänk you, I äm quite wëll.

Comment se porte-t-on chez
vous ?

Hôw äre they, ät hōme ?

—Comme cela ; ma mère a un
mauvais rhume et mon père
parait fatigué.

— Mid'dling ; mÿ môth'ér a
häs ä sévère' cöld änd mÿ
fä'thër lööks ³ tired.

Votre frère Charles est-il en-
core malade ?

Is your bröth'ér ⁴ Chärles yet
ill ?

—Il va beaucoup mieux.

—He is müch bêt'ter.

Et votre petite sœur Marie ?

And your litt'le sis'tér Märy ?

—Elle va comme à l'ordinaire.

—She is äs ü'süäl ⁵.

J'espère que votre grand-père
est en bonne santé ?

I hōpe your gränd'fäthër is in
good hëalth ?

—Pas du tout, il est plus mal.

—Not ät äll, he is worse ⁶.

J'en suis bien peiné.

I äm sör'ry för it.

Je suis heureux de vous ren-
contrer aujourd'hui et de
vous voir si grand et si fort.

I äm häp'py tô mēēt you tô-
dāy änd tô sēē you sō tāll
änd ströng. Whêre ⁷ dô you

Où demeurez-vous mainte-
nant ?

live nôw ? — dô you stāy
nôw ?

¹ Gäd.—² Mäth'ér.—³ Löks.—⁴ Bröth'ér.—⁵ Yü'zhüäl.—⁶ Würs.—
⁷ Hwār.

Tout
d'i
Faite
le
Volo

5. A
Sält
Wär
Bäll
Sträs
Swär
Säes

Al'tär
Li'är
Päl'ac

1° Sul
Es-tu
Est-il
Est-e
Somn
Etes-
Sont-

Tout près, à quelques pas Nêar bÿ, a few stêps frôm hêre.
d'ici.

Faites nous, si vous le pouvez, Pây ùs, if you cãn, a shôrt
le plaisir d'une petite visite. vis'it.

Volontiers, si j'ai assez de temps. Will'ingly, if I hãve time.

2° LEÇON

I

Read'ing Ex'ercise.

Letter A

5. A large.

Sâlt	sel
Wâr	guerre
Bâll	balle
Strâw	paille
Swârm	essaim
Sâw	scie

6. A moyen.

Glâss	verre
Mâst	mât
Tâsk	tâche
Lâst	dernier
Grâss	herbe
Bâskôt	panier

7. A obscur.

Al'târ	autel	Schôl'âr	écolier
Li'âr	menteur	Câb'bâge	chou
Pâl'âce	palais	Müst'ârd	moutarde

II

Verb To Be.

Present of the Indic'ative.

1° Suis-je ?	am I ?	2° Ne suis-je pas ?	am I not ?
Es-tu ?	art thou ?	N'es-tu pas ?	art thou not ?
Est-il ?	is he ?	N'est-il pas ?	is he not ?
Est-elle ?	is she ?	N'est-elle pas ?	is she not ?
Sommes-nous ?	are we ?	Ne sommes-nous pas ?	are we not ?
Etes-vous ?	are you ?	N'êtes-vous pas ?	are you not ?
Sont-ils ?	are they ?	Ne sont-ils pas ?	are they not ?

Würs.--

V

Objets:

1. Le panier	the bā'k'w.	2° La bourse.	the pūse
La route	the rōad	Le sentier	the pāth
La viande	the mēat	Le pain	the brēad
La soie	the silk	La pierre	the stōne
Le bois	the wōōd	La terre	the ēarth
Le sucre	the sūg'ār ¹	Le vin	the wine
Le fer	the ir'ōn ²	La laine	the wōōl

VI

Transla'tion³.

1. Translate' in'to English.

Le panier est-il vide ?	Is the bas'ket emp'ty ?
La route est-elle longue ?	Is the road long ?
La viande est-elle chère ?	Is the meat dear ?
La soie est-elle légère ?	Is the silk light ?
Le bois est-il sec ?	Is the wood dry ?
Le sucre est-il doux ?	Is the sug'ar sweet ?
Le fer est-il dur ?	Is the ir'ōn hard ?

2. Translate' in'to French.

Is not the purse full ?	La bourse n'est-elle pas pleine ?
Is not the path narrow ?	Le sentier n'est-il pas étroit ?
Is not the bread cheap ?	Le pain n'est-il pas bon marché ?
Is not the stone heavy ?	La pierre n'est-elle pas pesante ?
Is not the earth damp ?	La terre n'est-elle pas humide ?
Is not the wine sour ?	Le vin n'est-il pas aigre ?
Is not the wool soft ?	La laine n'est-elle pas douce ?

¹ Shūg'ār.—² r'arn.—³ Transla'shūn; ainsi se prononcent les mots terminés en tien.

Phraseology¹

Adieu.

Faire'well.

Quelle heure est-il ?	What ² o'clock ³ is it ?
—Ecoutez ! l'horloge sonne.	—Lis'ten ! ⁴ the clock strikes.
C'est dix heures et demie.	It is hälf päst tēn.
Il se fait tard ; il faut que je prenne congé de vous.	It is grōw'ing lāte, I müst tākē leave of you.
Il fait mauvais temps, veuillez attendre quelques minutes.	It is bād wēath'ēr, plēase wāit for ā fēw min'utes.
Jean, allez chercher une voiture pour Monsieur.	Jōh'n, gō ānd gēt ā cōach for thīs gēn'tlemān.
—Je vous suis très reconnaissant, Monsieur.	—I am vēr'y mūch ōblig'ed tō you, Sīr.
Oh ! ce n'est rien.	Oh ! thāt is ⁵ nōth'ing ⁶ .
Quand viendrez-vous nous voir ?	Whēn will yōu cōme āgain , tō sēs ūs ?
—Dans quelques semaines.	—In ā fēw wēeks.
Quel jour ?	What dāy ?
—Jeudi, à neuf heures.	—On Thūrs'dāy, ābōūt' nīne.
Venez aussitôt que possible.	Cōme ās sōōn ās pōs'sible.
Veuillez présenter mes respects à votre mère.	Plēase prēsēnt' m'y rēspects' tō your mōth'ēr.
Offrez mes amitiés à votre frère.	Gīve my frēnd'shīp tō your brōth'ēr.
Rappelez-moi au souvenir de mes amis.	Rēmēm'bēr mē tō my frīends.
—Je n'y manquerai pas.	—I will ⁵ not fāil.
Je vous souhaite une bonne nuit.	I wish you ā good nīght.
Au revoir !	Good'-b'y !
—Adieu !	—Fāre'wēll !

1. E löng.
 Hère
 Bēē
 Fīēld
 Thrēē
 Trēē
 Bēam
 3. E obtuse'
 Stērn
 Clērk
 Hērd
 Nērve
 Vērse
 Fērn
 Pā'pēr
 Pēp'pēr
 Fū'el

1. J'ai
 Tu as
 Il a
 Elle a
 Nous avons
 Vous avez
 Ils ont

¹ Phrasēōl'ōgy.—² Hwōt.—³ O'clock, *abréviation de on the clock, sur l'horloge. On dit souvent : What time is it ?*—⁴ Lis'sn.—⁵ Dans le langage usuel on dit that's, pour that is ; I'll, pour I will.—⁶ Nūth'ing.—⁷ Agēn'.

3° LEÇON

I

Reading Exercise.

Lettre E

1. E long.

Hère	ici
Bèe	abeille
Fiełd	champ
Thrèe	trois
Trèe	arbre
Bèan	fève

2. E short.

Rèd	rouge
Nèt	filet
Drèss	habillement
Pèn	plume
Bèll	cloche
Mèn	hommes

3. E obtuse' short.

Stèrn	poupe
Clèrk	clerc
Hèrd	troupeau
Nèrve	nerf
Vèrse	vers
Fèrn	fougère

4. E like à.

Thère	là
Thèir	leur
Hèir	héritier
Whère	où
Else'whère	ailleurs
Nò'whère	nulle part

5. E obscure'.

Pà'pèr	papier	Còllège	collège
Pèp'pèr	poivre	Pit'chèr	cruche
Fu'él	chauffage	Fòwl'èr	ciseleur

II

Verbe Avoir.

Present of the Indicative.

1. J'ai	I hâve	2. Je n'ai pas	I have not
Tu as	Thou hast	Tu n'as pas	Thou hast not
Il a	He hâs	Il n'a pas	He has not
Elle a	She hâs	Elle n'a pas	She has not
Nous avons	We hâve	Nous n'avons pas	We have not
Vous avez	You hâve	Vous n'avez pas	You have not
Ils ont	They hâve	Ils n'ont pas	They have not

III

Vocabulary.

1. Une maison	à höûse	2. Du papier	avre pâ'pé
Un cheval	à hörs	Un couteau	a kuife
Des livres	söme books ¹	De l'encre	some ink
Un jardin	à gär'dèn	Un chapeau	a hät
Des plumes	söme pëns	Des oiseaux	some birds
Un crayon	à pën'cil	Un chien	a dög
Des chats	some cäts	Des jouets	some töÿs

IV

Employer ensemble :

1. Les nos 1 des paragraphes I et II,
2. Les nos 2 des mêmes paragraphes.

1. J'ai une maison	I have a höûse
Tu as un cheval	Thou hast a hörs
Il a des livres	He has some books
Elle a un jardin	She has a gär'dèn
Nous avons des plumes	We have some pens
Vous avez un crayon	You have a pën'cil
Ils ont des chats	They have some cats
2. Je n'ai pas de papier	I have nō pa'per ²
Tu n'as pas un canif	Thou ² hast not a pën'knife
Il n'a pas d'encre	He has nō ink
Elle n'a pas de chapeau	She has nō hat
Nous n'avons pas d'oiseaux	We have nō birds
Vous n'avez pas un chien	You have not a dög
Ils n'ont pas de jouets	They have no toys

¹ Bûks.— ² Devant un nom, on emploie nō au lieu de not.— ³ Les mots tu, ta, se traduisent littéralement par thou, thy. Cette forme n'est usitée qu'en poésie et dans le style biblique. Dans l'usage ordinaire, on emploie you au lieu de thou et your au lieu de thy. Désormais, tout en conservant la traduction littérale dans la forme verbale, nous nous servirons, dans l'application, des formes usuelles you, your.

M
T
S
N
V
L
T
M
S
N
V
S
S
M
M
L

M
S
M
—

m
pe
pe
et
w
a

V

Parents.

Relations.

Mon bon père
 Ta vieille mère
 Son jeune frère
 Notre chère sœur
 Votre grand-père
 Leur grand-mère
 Ton heureuse tante
 Mon grand-oncle
 Son cousin
 Notre neveu
 Votre nièce
 Son parrain
 Sa marraine
 Mon beau-frère
 Ma belle-sœur
 Leurs vrais amis

My good fath'er
 Your old moth'er
 Hîá yóung bróth'er
 Oûr dêar sis'tér
 Your grând'fâthér
 Thêir grând'môthér
 Your hap'py tant
 My grând ün'cle
 Hîá, hêr ¹ cou'sin ²
 Oûr nêph'ew ³
 Your nièce
 Hîá, hêr ¹ göd'father
 Hîá, hêr ¹ god'mother
 My broth'er-in-lâw
 My sis'tér-in-lâw
 Their trêe frîend's

V I

Translation.

1. Translate' in'to Eng'lish.

Mes amis ont des livres My frîend's have some books
 Son père a un jardin Hîá, hêr fath'er has a gar'den
 Mon frère a des chevaux My broth'er has some horses

¹ Il y a trois genres en anglais : le genre masculin, pour les êtres mâles ; le genre féminin, pour les êtres femelles, et le genre neutre, pour les êtres inanimés ou dont le genre est indéterminé. L'adjectif possessif s'accorde toujours avec l'objet possesseur. Ex. : Cet homme et sa fille, this mán and his dâugh'tér;—cette femme et son fils, this wom'an and her sôn;—cet oiseau et son nid, this bird and its nêst.—

² Kû'xén.— ³ Nêv'vá.

some cōp'y.
ve some brēad
nō knife
not a cēt
a hōl'idāy

oiseaux
pas de sou-
au
t de l'argent

mmes
ne plume
jouets

canif

light.
t night?
ould not
on from

lit'le

Où sont mes habits ?

— Ils sont sur une chaise au pied du lit.

Y a-t-il de l'eau fraîche ?

— En voici dans l'aiguière.

Où est le savon ?

— Il est dans ce tiroir, ainsi qu'une serviette.

Eh bien ! qu'y a-t-il donc ?

— Je ne puis mettre mes souliers.

Tiens, voici un chausse-pied.

Quelle cravate veux-tu mettre ?

En voici deux, une blanche et une bleue ; laquelle aimes-tu le mieux ?

— Ni l'une ni l'autre ; je préfère la verte avec des raies rouges.

La voici.

Viens ici que je te peigne et que je te brosse.

Maintenant, fais ta prière du matin.

Descendons dire bonjour au papa et à la maman.

Whère are my clōthes ?

— They are on a chāir at the foot ² of the bēd.

Is thère an'y ³ frēsh wā'tēr ?

— Hère is some in the jūg.

Where is the sōap-bāll ?

— It is in this drāw'ēr with a tōw'él.

Wēll ! whāt is the mā'tēr ?

— I cān' nōt pūt on my shoes.

Here is a shoe hōrn.

What crāvāt' do you wish to pūt on ? Here are twō, a white one ⁴ and a blūe one ; whīch do you like bēst ?

— Nēr'thēr ; I préfēr' the grēen one with red stripes.

Here it is.

Come here thāt I māy cōmb your hāir and brūsh your cōāt.

Nōw, say your mōrn'ing pray'ēr.

Lēt us gō dōwn and sāy good mōrn'ing to pāpā' and mām-mā'.

1 Klox. — 2 Fūt. — 3 An'ó. — 4 Wūn.

4^e LEÇON

I

Reading Exercise.

Lettre I

1. I *long.*

Içe	glace
Pride	orgueil
Niçe	beau
Wire	fil de fer
Wide	large
Is'lând	île

2. I *shört.*

Pin	épingle
Gift	don
Milk	lait
Wit	esprit
Ink	encre
Whip	fouet

3. I *Réc 3.*

Fätigue'	fatigue
Cäpüchîn'	capucin
Cäprice'	caprice
Märine'	marine
Chagrîn'	chagrin
Mächine'	machine

4. I *öbtüse' short.*

Fir	sapin
Firm	ferme
Bird	oiseau
Virt'üs ¹	vertu
Dirt'y	sale
Birth	naissance

5. I *öbécäre'.*

Pü'pil	élève	Mäl'ice	malice
Elix'ir	élixir	Child'ish	enfantin
Rü'in	ruine	Näp'kin	serviette

II

Verb To Have.

Present of the Indicative.

1. Ai je ?	have I ?	2. N'ai-je pas ?	have I not ?
As-tu ?	hast thou ?	N'as-tu pas ?	hast thou not ?
A-t-il ?	has he ?	N'a-t-il pas ?	has he not ?

¹ Virtya.

h-t-e
Avor
Avez
Ont-i

1. Me
Ton l
Son l
Son t
Notre
Votre
Leurs

1. 1
2. 1
1. Ai-
As-
A-t
A-t
Av
Av
Ont
1 A'
conson
ou un l
dans le

l-t-elle ?	has she ?	N'a-t-elle pas ?	has she not ?
avons-nous ?	have we ?	N'avons-nous pas ?	have we not ?
avez-vous ?	have you ?	N'avez-vous pas ?	have you not ?
Ont-ils ?	have they ?	N'ont-ils pas ?	have they not ?

III

Vocabulary.

1. Mes bottes	my bôôts	2. Un habit	à 2 cōat
Ton bonnet	thÿ cāp	Un encrier	an 2 ïnk'stānd
Son lit	his bēd	Des gants	some 3 glōves
Son tablier	her ā'pron 1	Un gilet	à wāist'cōat
Notre manteau	ôür clōak	Des bas	some stōck'ings
Votre couver- ture	your cōv'ēr	Un par-dessus	an ô'vércōat
Leurs draps	their shēets	Une bourse	a piurse

IV

Employer ensemble:

1. Les nos 1 des paragraphes I et II,
2. Les nos 2 des mêmes paragraphes.

1. Ai-je mes bottes ?	2. Have I my boots ?
As-tu ton bonnet ?	Have you your cap ?
A-t-il son lit ?	Has he his bed ?
A-t-elle son tablier ?	Has she her ā'pron ?
Avons-nous notre manteau ?	Have we our cloak ?
Avez-vous votre couverture ?	Have you your cōv'ēr ?
Ont-ils leurs draps ?	Have they their sheets ?

1 A'pron. — 2 A se place devant un nom commençant par une consonne ou un h aspiré ; an, devant un mot commençant par une voyelle ou un h muet. — 3 On emploie some dans les phrases affirmatives et any dans les phrases interrogatives ou négatives.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 2. N'ai-je pas un habit ? | 2. Have I not a coat ? |
| N'as-tu pas un encrier ? | Have you not an inks'tand ? |
| N'a-t-il pas des gants ? | Has he not an'y gloves ? |
| N'a-t-elle pas un gilet ? | Has she not a waist'coat ? |
| N'avons-nous pas des bas ? | Have we not any stock'ings ? |
| N'avez-vous pas un par-dessus ? | Have you not an o'vercoat ? |
| N'ont-ils pas une bourse ? | Have they not a purse ? |

V

Repas.

Meal.

La salle à manger	The din'ing rōôm	Un plat	A dîsh	
La table	The tã'ble	Une assiette	A plãte	
Le réfectoire	The réféc'tōry	La cuiller	The spōôn	
La nourriture	The fōôd	La fourchette	The fōrk	Quelle
La boisson	The drink	La nappe	The table-clotn	—Délic
Du café	Some cōffée	Une bouteille	A bōt'tle	A quell
Du thé	Some tēa	Une carafe	A decãn'ter	
Du vin	Some wine	Le sel	The sãlt	—A hu
Du cidre	Some cid'er	Le poivre	The pēp'pēr	Il n'est
De la bière	Some bēer	Le pain	The brēad	vingt
De l'eau	Some wã'ter	La viande	The mēat	prom

VI

Translation.

1. Translate into English.

Avez-vous du pain ?	Have you an'y bread ?
Ai-je le café ?	Have I the cōffée ?
As-tu une carafe ?	Have you a decãn'ter ?
Avez-vous un réfectoire ?	Have you a refec'tory ?
Ont-ils de la bière ?	Have they an'y beer ?
A-t-elle de la nourriture ?	Has she an'y food ?
A t-il une salle à manger ?	Has he a din'ing-room ?

Has h
Have
Have
Have
Has sl
Have
Have
Has sl

Quelle
—Délic
A quell
—A hu
Il n'est
vingt
prom

Vous a
dre
ouvr
Le déje
—Vous
mon
Entrez
Que pu
Prenez
—Je p
platt
Le thé

t a coat?
 not an ink's tand?
 an'y gloves?
 t a waist'coat?
 t any stock'ings?
 not an o'vercoat?
 not a purse?

2. Translate into French.

Has he not a spoon?	N'a-t-il pas une cuiller?
Have we not an'y salt?	N'avons-nous pas de sel?
Have they not the wa'ter?	N'ont-ils pas l'eau?
Have you not an'y wine?	N'avez-vous pas de vin?
Has she not an'y meat?	N'a-t-elle pas de la viande?
Have I not a fork?	N'ai-je pas une fourchette?
Have you not a nap'kin?	N'avez-vous pas une serviette?
Has she not a plate?	N'a-t-elle pas une assiette?

cal.

A dish
 A plâte
 The spôôn

Le déjeuner.

Phraseology.

Break'fast.

The förk Quelle belle matinée!
 The table-clotn—Délicieuse!
 le A bôt'tle A quelle heure déjeunez-vous?
 A décân'ter
 The sâlt —A huit heures, chaque jour.
 The pöp'pérll n'est que six heures moins
 The brëäd vingt; nous pouvons faire une
 The mëät promenade avant de déjeuner.

What a beau'tifül mörn'ing?
 —Delight'ful!
 At what o'clock do you brëäk'-
 fast?
 —At eight 1, ev'ery day.
 It is büt twën'ty min'utes to
 six; we can take a lit'tle
 walk bëföre' break'fast.

Vous avez raison; allons prendre un peu l'air, cela nous ouvrira l'appétit.

You are right; lët üs go and take a lit'tle äir'ing; that will shärp'en our äp'pëtitë.

Le déjeuner est-il prêt?
 —Vous arrivez à temps; tout le monde est à la salle à manger.

Is break'fast rëäd'y?
 —You come jüst in time; ev'ery böd'y is in the dïn'ing-room.

Entrez et asseyez-vous.
 Que puis-je vous offrir?
 Prenez-vous du café ou du thé?

Walk in and sit dëwn.
 What mây I öffer you?
 Do you drink coffee or tëa?

—Je prendrai du thé, s'il vous plaît.

—I will take tea, if you plëase.

Le thé est-il assez sucré?

Is the tea sweet ènough' 2?

1 st.—2 enuf.

I I

Translate into English.

... a slice of hân
of chick'en ?

... I will on'ly tāk
būt'ter.

... rōills and tōasts
ou like best ?

... ile bread.
some rōzst bēēf
I have dōne¹.

... zst accēpt a pēū
to obligē' you
thēm.

- 1. Le firmament est bleu
- La craie est blanche
- Le sang est rouge
- La nuit est sombre
- La mer est vaste
- Le roc est dur
- Le verre est fragile
- Le pain est frais
- La jeunesse est légère
- Le chien est fort

- The ský is blúe
- Chalk¹ is white
- Blood is red
- The night is dārk
- The sēa is vāst
- The rōck is hārd
- Glass is brūt'tle
- The bread is frēsh
- Youth is light
- The dog is strong

- 2. Les fraises ne sont pas chères
- Le temps n'est pas sombre
- Le roseau n'est pas fort
- Le raisin n'est pas mûr
- La pomme n'est pas cuite
- Mon panier n'est pas plein
- Votre habit n'est pas sale
- Son livre n'est pas vieux
- Le pain n'est pas rassis

- The strāw'bērries are not dear.
- The wēathēr is not fōg'gy
- The rēed is not strong
- The grāpe is not ripe
- The ap'ple is not cooked²
- My bas'ket is not full
- Your coat is not dirt'y
- His book is not old
- The bread is not stāle

... heart, māre,
pāl, ārm, lārk,

... lass, fall, pāl'
āb'bāge, pārt.

... pāge, lēave,
ree, shēd, tree.

... pride, is'l'ānd,
'f, wīt, mīght,

III

Translate into French.

- 1. Is³ hōn'ey swēēt ?
- Are the rōāds dūst'y ?
- Is the sūn bright ?

- Le miel est-il doux ?
- Les chemins sont-ils poussié-
reux ?
- Le soleil est-il brillant ?

¹ Blūd.—² Kūkt.—³ On supprime l'article lorsqu'on se sert
dans un sens général, indéterminé.



- 1 Is this house large?
Is this room small?
Is my task long?
Is his prayer short?
Is the field broad?
Is the garden narrow?
Is Paul cheerful?
Is Joseph sad?

- 2 How dear your apples are!
How cheap our peaches are!
How high his roof is!
How deep my well is!
How tall Charles is!
How small his sister is!
How strong the oak is!
How weak the straw is!

V

Comment appelle-t-on :

Celui qui fabrique des souliers ?	Shô's'mâkêr
Celui qui fabrique du pain ?	Bâk'êr
Celui qui fabrique des lits ?	Jôin'êr
Celui qui fabrique des chapeaux ?	Hât'têr
Celui qui fabrique des couteaux ?	Cût'lêr
Celui qui confectionne des habits ?	Tâi'lôr
Celui qui conduit un cheval ?	Côaç'h'mân.
Celui qui imprime les livres ?	Print'êr
Celui qui cultive un jardin ?	Gâr'denêr
Celui qui prépare les aliments ?	Côôk
Le lieu où il les prépare ?	Kitch'ên.

VI

Translation.

1. Translate into French.

- Have you an'y bread and meat? Avez-vous du pain et de la viande ?
Has she a nêed'le and a pin ? A-t-elle une aiguille et une épingle ?
Have they a coat and an o'ver-coat ? Ont-ils un habit et un pardessus ?
Have you any beer or wine ? Avez-vous de la bière ou du vin ?

ont-elles labo-

ure ?

elles très loin ?

est-elle très grande ?

est-elle très longue ?

est-elle pas bon mar-

chandise ?

est-elle pas rusé ?

est-elle pas verte ?

est-elle pas sont-ils pas

est-elle pas obéis-

est-elle pas étour-

est-elle pas vigilant ?

est-elle pas large ?

est-elle pas sont-ils pas

est-elle pas indiquée.

est-elle pas leur

est-elle pas cheap

Have I your toy and your wooden horse ¹ ?	Ai-je votre jouet et votre cheval de bois?	Le
Has she my cap and my gloves?	A-t-elle mon bonnet et mes gants?	P —F
Have they any dishes and plates?	Ont-ils des plats et des assiettes?	Vo E
Have we their birds?	Avons-nous leurs oiseaux?	—T
Have you any good friends?	Avez-vous de bons amis?	c Ma v

2. Translate into English.

N'ont-ils pas notre fouet?	Have they not our whip?	—J
N'a-t-il pas ma bourse?	Has he not my purse?	n
N'avez-vous pas des poules?	Have you not any hens?	Got
N'ai-je pas un fort bâton?	Have I not a strong stick?	Vo
N'avons-nous pas une grande chambre?	Have we not a large room?	r —J
N'a-t-elle pas son tapis?	Has she not her car'pet?	v
N'ont-ils pas notre chat?	Have they not our cat?	Δ v
N'a-t-elle pas mon peigne?	Has she not my comb?	—A
N'avez-vous pas son lit?	Have you not his bed?	f
N'avons-nous pas un beau temps?	Have we not fair weath'er?	

VII

Phraseology.

Le dîner.

Din'ner.

Que vous servirai-je?	To what shall I help you?	1. C
Prendrez-vous de la soupe?	Will you take some soup?	Höl
—Je vous remercie. Je prendrai un peu de bœuf.	—I thank you. I'll trouble you for a little beef.	Nöt
Il a si bonne mine!	It looks so very nice!	Pöst
De quel côté le couperai-je?	Which way shall I cut it?	Föa
—Du premier côté venu.	—An'y way.	thō

¹ Wäd'da.

Oak

et et votre cheval	Le voulez-vous bien cuit ou peu cuit ?	Will you have it well done or <i>undêrdônê</i> ?
bonnet et mes	—Pas trop cuit, s'il vous plaît.	—Râth'êr <i>undêrdônê</i> , if you please.
et des assiettes?	Vous ai-je servi selon votre goût ?	Did I help you to your <i>lik'ing</i> ?
es oiseaux ?	—Très bien ; ce morceau est ex- cellent.	—Very well ; this <i>pièce</i> is <i>ex'cellent</i> .
es amis ?	Maintenant, je vais vous en- voyer un morceau de ce pâté.	Now, I am <i>gô'ing</i> to help you to a piece of this meat pie.
ur whip ?	—Je prendrai de préférence un morceau de pouding.	—I would rather take a piece of that <i>pûd'ing</i> .
urse ?	Goûtez de l'un et de l'autre.	Try them <i>both</i> .
y hens ?	Voici du vin blanc et du vin rouge ; duquel préférez-vous ?	Here are white wine and red wine ; which do you <i>prêfêr</i> ?
ng stick ?	—Je prendrai du blanc, s'il vous plaît.	—I will take white, if you please.
ge room ?	A votre santé, Monsieur.	You <i>hêalth</i> , Sir.
âr'pôt ?	—A la vôtre et à celle de votre famille.	—Yours and your <i>fâm'ily's</i> .
ur cat ?		
omb ?		
bed ?		
weath'er ?		

6^e LEÇON

I

Reading Exercise.

Letter O

1. *O long.*

Hôle	tron
Nôte	note
Pôst	poste
Fôam	écume
thôre	rive
Oak	chêne

2. *O short.*

Dog	chien
Côp'y	copie
Blôck	bloc
Bônd	lien
Clock	horloge
Sông	chant

lip you ?
 ne sôup ?
 I'll trôub'le
 beef.
 ice !
 I cût it ?

3. O long and cless.

Môôm	lune	Môve	mouvement
Shôe	soulier	Toôl	outil
Rôôf	toit	Lôôk	regard

II

Verb To Be.

Imparfait de l'Indicatif.

1. J'étais	I was ¹	2. Je n'étais pas	I was not
Tu étais	Thou wast ²	Tu n'étais pas	Thou wast not
Il était	He was	Il n'était pas	He was not
Elle était	She was	Elle n'était pas	She was not
Nous étions	We wère	Nous n'étions pas	We were not
Vous étiez	You wère	Vous n'étiez pas	You were not
Ils étaient	They wère	Ils n'étaient pas	They were not

III

Vocabulary.

1. Gras	fât	Profond	deep
Hardi	bôld	Mûr	ripe
Calme	câlm	Brillant	bright
Près	near	Blanc	white
Orgueilleux	prôûd	Orangeux	stôrm'y
Utile	ûse'fûl	Aigu	shârp
Reconnaisant	grâte'fûl	Môld	môuld'y

IV

Employer :

1° La forme 1° du verbe Etre avec les adjectifs de la colonne 1° du Vocabulaire,

2° La forme 2° avec leurs contraires.

¹ Wôg.—² Wôst.

1 J
T
I
I
I
V
I
I
J
T
I
F
V
N
I

1 L
L
L
L
L
L
L

1 L
L
L
L
—
1

1 J'étais gras	I was fat
Tu étais hardi	You were bold
Il était calme	He was calm
Elle était près	She was near
Nous étions orgueilleux	We were proud
Vous étiez utiles	You were useful
Ils étaient reconnaissants	They were grateful
1 Je n'étais pas maigre	I was not lean
Tu n'étais pas lâche	You were not cōw'ardly
Il n'était pas colère	He was not ün'grý
Elle n'était pas loin	She was not far
Vous n'étiez pas inutiles	You were not üse'lëss
Nous n'étions pas humbles	We were not hüm'ble
Ils n'étaient pas ingrats	They were not üngräte'fól

V

Objects.

1 Le puits	the well	2 L'arbre	the tree
La poire	the peár	La pêche	the pëäch
L'or	the göld	Le plomb	the lëäd
La neige	the snōw	L'encre	the ink
Le temps	the weath'er	L'océan	the ö'céán ¹
L'épingle	the pin	Le clou	the nūl
Le gâteau	the cāke	Le beurre	the büt'tër

VI

Translation.

1. Translate into English.

1 Le puits était profond	The well was deep
La poire était mûre	The pear was ripe
L'or était brillant	The gold was bright
La neige était blanche	The snow was white

¹ O'shán. Ainsi se prononcent les mots terminés en *ocean* et *étan*.

mouvement
outil
regard

I was not
Thou wast not
He was not
She was not
We were not
You were not
They were not

p
,
ght
te
m'y
p
ld'y

rtifs de la

Le temps était orageux
L'épingle était pointue
Le gâteau était moisi

The weath'er was storm'y
The pin was sharp
The cake was mould'y.

—Eil
'rene
—Do
7ouk

2° Translate into French.

The tree was not high
The peach was ünripe
The lead was not düm
The ink was not bläck
The o'cean was not cülm
The nēed'le was not blünt
The butter was not fresh

L'arbre n'était pas haut
La pêche n'était pas mûre
Le plomb n'était pas terne
L'encre n'était pas noire
L'océan n'était pas calme
L'aiguille n'était pas émoussée
Le beurre n'était pas frais

cet
—Eil
se ne
se cri
sou
—J'al
Alors.
lou
nad

VII

Phrasology.

Le souper.

Sup'per.

Voulez-vous souper avec nous ? Will you take sūp'pēr with us ?
— Je vous suis bien obligé, mais — I am much obliged to you, büt
j'ai peur qu'il ne soit trop I am afräid' it will be tōō
tard. late.

Nous allons souper à l'instant. We are gö'ing to sūp dirēct'l'y. 4. O
— Ne faites aucun apprêt pour — Do not ör'dēr an'y thing on Sört
moi ; du pain et du fromage pur'pōse for me ; some bread Fōrk
suffiront. and cheese will be süffi'ciēt¹. Cōrn

Aimez-vous les huîtres ? Do you like öys'tērs ? Hörn
— Je les aime beaucoup. — I am very fōnd of them. Clōüd
Je vais en envoyer chercher. I shall send for some. Plöüg.

Voici du jambon et du bœuf Here are some ham and cold
froid. Que vous présenterai- beef. What shall I öf'fēr you
je d'abord ? first ? Mäl'ör

— Je mangerai quelques huîtres. — I shall eat a few oysters. Pär'lō
Comment les trouvez-vous ? How do you like them ? His'tō
Cöm'n

¹ Süffish'ent.

was storm'y	—Elles sont très bonnes.	—They are very good.
harp	prenez un peu de bœuf avec.	Take some beef with them.
mould'y.	—Donnez-m'en bien peu.	—Give me very little.
	Voulez-vous un morceau de cette tourte aux pommes ?	Will you have a piece of this ap'ple-pie ?
pas haut	—Elle a l'air assez bonne.	—It looks pret'ty good.
it pas mûre	Je ne prendrai plus rien.	I can't take anything more.
it pas terne	Je crains que vous n'ayez mal soupé.	I am afraid you have sup'pered very bad'ly.
pas noire	—J'ai parfaitement bien soupé.	I have done extrême'ly well.
pas calme	Alors, disons les grâces et al-	Thén, let us thank Gôd and take
it pas émoussée	lons faire une petite prome-	a little walk in the gar'den.
it pas frais	nade au jardin.	

7^e LEÇON

I

Reading Exercise.

Letter O

o sũp dirẽct'ly.	4. O <i>broad.</i>	5. O <i>obtuse short.</i>
an'y thing on	Sört	sorte
te ; some bread	Förk	fourche
be suffi'cient'.	Cörn	mais
tẽrs ?	Hörn	corne
d of them.	Clöüd	nuage
some.	Plöügh	charrue
ham and cold		
I öf'fer you	Mël'ôn	melon
	Pär'lör	parloir
w oysters.	His'törý	histoire
them ?	Cöm'môn	commun
		Lève
		Dövs
		Glöve
		Hön'eý
		Söme'thing
		Wël'cöme
		amour
		colombe
		gant
		miel
		quelque chose
		bienvenue
	6. O <i>obscure.</i>	
		Cär'röt
		carotte
		Cöñtri'tiön
		contrition
		Mëm'örý
		mémoire
		Cör'pöräl
		corporel

I I

Verb To Be.

Past Tense.

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------------|-----------------|
| 1. Etais-je ? | Was I ? | 2. N'étais-je pas ? | Was I not ? |
| Etais-tu ? | Wast thou ? | N'étais-tu pas ? | Wast thou not ? |
| Etait-il ? | Was he ? | N'était-il pas ? | Was he not ? |
| Etait-elle ? | Was she ? | N'était-elle pas ? | Was she not ? |
| Etions-nous ? | Were we ? | N'étions-nous pas ? | Were we not ? |
| Etiez-vous ? | Were you ? | N'étiez-vous pas ? | Were you not ? |
| Etaient-ils ? | Were they ? | N'étaient-ils pas ? | Were they not ? |

2. N'ét
N'ét
N'ét
N'ét
N'ét
N'ét
N'ét

I I I

Vocabulary.

1. Docile	dö çïle	Plat	Flät
Studieux	stü'dioüs	Poll	Smöôth
Modeste	möd'est	Sec	Drÿ
Sobre	sö'ber	Boueux	Müd'dÿ
Doux	mëek	Raide	stiff ?
Simple	sim'ple	Bleu	Blüe
Content	glad	Pouge	red

1. Les c
La cl
Le m
Les r
Le b
Le fu
Le sa

I V

Employer :

1. La forme 1^e du verbe Etre avec les adjectifs de la colonne 1^e du Vocabulaire,
2. La forme 2^e avec leurs contraires.

- | | |
|------------------------|---------------------|
| 1. Etais-je docile ? | Was I docile ? |
| Etais-tu studieux ? | Were you studious ? |
| Etait-il modeste ? | Was he modest ? |
| Etait-elle sobre ? | Was she sober ? |
| Etions-nous doux ? | Were we meek ? |
| Etiez-vous simples ? | Were you simple ? |
| Etaient-ils contents ? | Were they glad ? |

Les cha
La chen
Le mag
Les rues
Le bâto
Le firms
Le sang

Was not

Was not

2. N'étais-je pas entêté ? Was I not stüb'börn ?
 N'étais-tu pas paresseux ? Were you not i'dle ?
 N'était-il pas vantard ? Was he not a bōast'er ?
 N'était-elle pas gourmande ? Was she not glüt'tonoūs ?
 N'étions-nous pas bourrus ? Were we not mōrōse' ?
 N'étiez-vous pas rusés ? Were you not cūn'ning ?
 N'étaient-ils pas chagrins ? Were they not sorry ?

V

Objects.

1. Les champs	the fields	2. La campagne	the cou'n'try
La cheminée	the chim'nēy	Les chaises	the chāirs
Le magasin	the stōre	La porte	the door
Les rues	the strēets	La cour	the yārd
Le bâton	the stick	La canne	the cāne
Le firmament	the skȳ	L'herbe	the grāss
Le sang	the blōod	L'argent	the sil'vēr

VI

Translation.

1. Translate into English.

Les champs étaient-ils plats ?	Were the fields flat ?
La cheminée était-elle polie ?	Was the chim'ney smooth ?
Le magasin était-il grand ?	Was the store large ?
Les rues étaient-elles boueuses ?	Were the streets mud'dy ?
Le bâton était-il raide ?	Was the stick stiff ?
Le firmament était-il bleu ?	Was the sky blue ?
Le sang était-il rouge ?	Was the blood red ?

2. Translate into French.

Was not the country hill'y ?	La campagne n'était-elle pas montagneuse ?
Was not the chair brō'kēn ?	La chaise n'était-elle pas brisée ?

Were not the gates wide ? Les portes n'étaient-elles pas larges ?
 Was not the yard dust'y ? La cour n'était-elle pas poudreuse ?
 Were not my canes flex'ible ? Mes cannes n'étaient-elles pas souples ?
 Was not the grass green ? L'herbe n'était-elle pas verte ?
 Was not silver præ'cious ? L'argent n'était-il pas précieux ?

VII

Phraseology.

Le Thé.

Tea.

Le thé est tout prêt ; on vous attend. Tea is quite read'y ; they are wait'ing for you.
 —Me voici ; allons le prendre. —Here, I am ; let us go and take it.
 Marie, apportez encore deux tasses. Mä'ry, bring two cüps more.
 —En voici trois. —Here are three.
 Votre thé est très fort. Your tea is very strong.
 Est-il assez sucré ? Is it sweet enough ?
 —Pas assez. —Not enough.
 Voici le sucre ; ne l'épargnez pas. Here is the sugar ; do not spare it.
 Vous offrirai-je une rôtle ou un morceau de gâteau ? Shall I help you a toast or a piëce of cäke ?
 —Donnez-moi un peu de crème, s'il vous plaît. —Give me some crëam, if you please.
 Nous n'avons pas de beurrées ; sonnez, s'il vous plaît. We have no slices of bread and butter ; ring the bëll, please.
 Apportez de l'eau le plus tôt possible ; dépêchez-vous. Bring water as sôon as pös'sible ; mäke häste.
 Prendrez-vous encore une tasse de thé ? Will you take another cup of tea ?

1 Prësh'as.

J
n'e
Je
de
ne
—Je
Mari
rie

1. U
Püre
Cübe
Tübe
Hüge
Hüe
Tüne

Fäll
Büsh
Bütch

1. J'a
Tu av

—J'en ai pris trois tasses, et je n'en prends jamais davantage. —I have tākén thra. cups, and I nēv'er drink more.

Je vais vous en verser une demi-tasse seulement ; vous ne me refuserez pas. I will pōur you ōūt but hālf a cup ; you can'not rēfuse' me.

—Je vous rends mille grāces. —Mūch rāth'ēr not, I thank you.

Marie, Monsieur ne veut plus rien prendre ; desservez. Ma'ry, this gēn'tlemān wants : nōth'ing more ; take āway' the dīsh'és.

8° LEÇON

I

Reading Exercise.

Letter U

1. U long.		2. U short.	
Pūre	pur	Tūb	cuve
Cūbe	cube	Tūn	tonneau
Tūbe	tube	Būd	bourgeon
Hūge	énorme	Hūr'ry	pressé
Hūe	teinte	Stūd'y	étude
Tūne	ton	Sūb'urb	faubourg

3. U obtuse.

Fūll	plein	Pāll	tirer
Būsh	buisson	Pūsh	pousser
Būch'ér	boucher	Būsh'él	boisseau

II

Verb To Have.

Past tense.

1. J'avais	I hād	2. Je n'avais pas	I had not
Tu avais	Thou hādst	Tu n'avais pas	Thou hadst not

Il avait	He had	Il n'avait pas	He had not
Elle avait	She had	Elle n'avait pas	She had not
Nous avions	We hād	Nous n'avions pas	We had not
Vous aviez	You hād	Vous n'aviez pas	You had not
Ils avaient	They had	Ils n'avaient pas	They had not

III

Vocabulary.

1. Une tâche difficile	A dīffīcūl tās̄k
Une gentille brebis	A gēn'tle shēēp
Un ami fidèle	A fāith'fūl frīēnd
Des travaux difficiles	Some hārd works ¹
De jolies fleurs	Some prēt'ty flōw'ers
Un beau temps	A fāir wēath'er
Des élèves laborieux	Some lābō'riōūs pū'pils
2. Un verre d'eau	A glās̄ ōf ² wā'ter
Une tasse de café	A cup ōf cōffēe
Une côtelette de mouton	A mutton chop
Une aile de poulet	A wīng ōf chīck'ēn
Une tranche de jambon	A slīce ōf ham
Un morceau de bœuf	A piece ōf beef
Une cuisse de veau	A lēg ōf vēal

IV

Employer ensemble :

1. Les nos 1 des paragraphes II et III,
2. Les nos 2 des mêmes paragraphes.

1. J'avais une tâche difficile	I had a dīffīcūl tās̄k
Tu avais une gentille brebis	You had a gēn'tle shēēp
Il avait un ami fidèle	He had a fāith'fūl frīēnd

¹ Würks.—² Ov.

Elle
No
Vo
Ils
2. J
Tu
Il

Elle

Nou

Vous

Ils r

S

Un r

L'ho

L'enf

Une

Un b

Le re

La ds

¹ P.

quefoi
même
de bœ
cotelet
gue de
lard.

Elle avait des travaux difficiles She had some hard works
 Nous avions de jolies fleurs We had some pret'ty flow'ers
 Vous aviez un beau temps You had fair weath'er
 Ils avaient des élèves laborieux They had some labo'rious pu'pils
 2. Je n'avais pas un verre d'eau I had not a glass of wa'ter
 Tu n'avais pas une tasse de café You had not a cup of coffee
 Il n'avait pas une côtelette de He had not a mut'ton çhöp¹
 mouton
 Elle n'avait pas une aile de She had not a wing of chick'en
 poulet
 Nous n'avions pas une tranche We had not a slice of ham
 de jambon
 Vous n'aviez pas un morceau de You had not a piece of beef
 bœuf
 Ils n'avaient pas une cuisse de They had not a leg of veal
 veau

V

Pluriel de quelques noms.

<i>Singulier</i>	<i>Sin'gular.</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Plu'ral</i>
Un mot	a word ²	Des mots	some words
L'homme	the măn	Les hommes	the mën
L'enfant	the çhild	Les enfants	the çhild'rën
Une mouche	a fly	Des mouches	some flies
Un bœuf	an ôx	Des bœufs	some ôx'en
Le renard	the fôx	Les renards	the fôx'es
La dame	the lâ'dy	Les dames	the lâ'dies

¹ Pour désigner la viande de certains animaux, on emploie quelquefois d'autres termes que ceux qui désignent les animaux eux-mêmes. Ainsi on dit : *an ox*, un bœuf, et *a piece of beef*, un morceau de bœuf;—*a sheep*, une brebis, un mouton, et *a mutton chop*, une cotelette de mouton;—*a calf*, un veau, et *a tongue of veal*, une langue de veau;—*a pig*, un cochon, et *a slice of pork*, une tranche de lard. Le porc fumé s'appelle *bacon*; le jambon, *ham*.—² Wörd.

Un monsieur	a gen'tleman	Des messieurs	some gen'tlemen
La femme	the wom'an ¹	Les femmes	the wom'en ²
Un poux	a louse	Des poux	some lice
Une souris	a mouse	Des souris	some mice
La dent	the tooth	Les dents	the teeth
Le veau	the calf	Les veaux	the calves
Une oie	a goose	Des oies	some geese
Un voleur	a thief	Des voleurs	some thieves
L'armée	the army	Les armées	the armies
Un loup	a wolf	Des loups	some wolves ;
La feuille	the leaf	Les feuilles	the leaves
Un pain	a loaf	Des pains	some loaves
L'épouse	the wife	Les épouses	the wives
Une allumette	a match	Des allumettes	some matches

VI

Translation.

Traduire les phrases suivantes en anglais : 1° au singulier, 2° au pluriel.

- L'homme est faible et mortel.
- Le bœuf, le veau et l'oie sont des animaux domestiques.
- Le renard et le loup sont des animaux sauvages.
- La souris est un animal rongeur.
- Cet enfant avait une allumette.
- Cette dame avait une feuille d'arbre.
- Notre domestique avait un pain frais.
- Votre armée n'avait pas un verre d'eau.
- Ma dent est noire et gâtée.
- Ce monsieur était effrayé d'une souris.

1° *Singulier.*

Man is weak and mortal.
 The ox, the calf, and the goose are domestic animals.

¹ Wòm'an ; ² wim'en. — ³ Wôlf, wôlvz.

Jac
n
—O
s
d
Pou
cc
—J
m

e gen'tlemen
 e wom'en 2
 e lice
 e mice
 e tēeth
 e calves
 e geēse
 e thiēves
 e arm'ies
 e wolves ;
 e lēaves
 e lōaves
 e wīves
 e mātch'es

The fox and the wolf are wild an'imals.
 The möuse is a gnâw'ing an'imal.
 This child had a match.
 This la'dy had a leaf of a tree.
 Our sēr'vant had a new loaf.
 Your ar'my had not a glass of wa'ter.
 My tooth is bläck and dēcāy'ed.
 This gen'tleman was āfrūid' of a mouse

2^o Pluriel.

Men are weak and mortal.
 Ox'en, calves and geese are domes'tic an'imals.
 Fox'es and wolves are wild an'imals.
 Mice are gnâw'ing an'imals.
 Thēse chil'dren had some match'es.
 Thēse la'dies had some leaves of a tree.
 Our ser'vants had some new loaves.
 Your ar'mies had not a glass of wa'ter.
 My teeth were black and decay'ed.
 Thēse gen'tlemen were afraid' of mice.

1^o au sin-

tiques.

VII

Phraseology.

Le coucher.

Going to bed.

Jacques mon garçon, il com- mence à se faire tard.	Jāmes, my böÿ, it bēg'ns' to grōw lāte.
—Oui, mon père, et j'ai tellement sommeil que je ne puis tenir debout.	—Yēs, father, and I am so slēēp'y that I can'not stānd debout.
Pourquoi n'allez-vous pas vous coucher ?	Whÿ do you not go to bed
—Je n'ai pas encore terminé mon devoir.	—I have not yet fin'ished my thak.

nāla

Combien de temps vous faut-il pour cela ?	How long do you want for that ?
— Environ une heure.	— Abôût one hôûr.
Hâtez-vous, faites votre prière du soir et allez vous reposer.	Make hâste, recite your e'-vening pray'er, go and take some rest.
Mon frère est-il déjà rentré ?	Is my broth'er âlrêad'y hôme?
Pas encore, mais je ne crois pas qu'il tarde beaucoup.	Not yet, but I do not think he will be long.
Quand il sera de retour, veuillez lui dire de me réveiller demain matin à cinq heures.	Whên he will be bâck, plêase tell him to âwâ'ke me tô-mô'rôw môrn'ing at five o'clock.
Sois tranquille sur cela.	Bê quiet about that.
Papa et maman, je vous souhaite une bonne nuit.	Pâpâ' and mämmä', I wish you good night.
Merci, Jacques, bon repos sous le regard de ton ange gardien.	Thank you, James, good rest under the care of your guar'dian an'gel.

9^e LEÇON

I

Reading Exercise.

Letter U

4. U *obtusé' short.*

Für	fouurrure
Türf	tourbe
Pürse	bourse
Nürse	nourrice
Tür'key	dinde
Bür'den	fardeau

5. U *like ô.*

Rûle	règle
Brûte	brute
Trûth	vérité
Trûe	vrai
Frûit	fruit
Rûde	rude

À
S
P

1. 2
A
A
A
A
A
A

1. U
U
U
D
D
U
U
U
U
D
U
D
U
U
U

6. U *obsécure*².

Aÿ'lüm	asile	Gäm'üt	gamme
Sül'phür	soufre	Pict'üre 1	image
Pér'jürý	parjure	Fä'mous	fameux

I I

Verb To Have.

Past tense.

1. Avais-je	Had I ?	2. N'avais-je pas ?	Had I not ?
Avais-tu	Hadst thou ?	N'avais-tu pas ?	Hadst thou not ?
Avait-il	Had he ?	N'avait-il pas ?	Had he not ?
Avait-elle	Had she ?	N'avait-elle pas ?	Had she not ?
Avions-nous ?	Had we ?	N'avions-nous pas ?	Had we not ?
Aviez-vous ?	Had you ?	N'aviez-vous pas ?	Had you not ?
Avaient-ils ?	Had they ?	N'avaient-ils pas ?	Had they not ?

I I I

Vocabulary.

1. Une belle montre	A beau'tifül watch ²
Un écolier attentif	An ättën'tive schöl'är
Un voisin charitable	A chär'itable neigh'bör ³
Des professeurs savants	Some cläv'er tēach'ers
De bonnes cerises	Some good çhēr'ries
Un mauvais rhume	A bad cold
Un joli rossignol	A nice nīght'ingälē
Une montre en or	A göld watch
Une cuillère en argent	A sil'ver spödn
De la soupe aux pois	Some pēa sôup
Une chambre à coucher	A bed room
Du sucre d'érable	Some mä'ple sug'ar
Un livre de prières	A práy'er book
Un chapeau de paille	A straw hat

¹ Pikt'yar.—² Wöçh.—³ Nä'bär.

IV

Employer ensemble:

1. Les nos 1 des paragraphes I et II,
2. Les nos 2 des mêmes paragraphes.

1. Avais-je une belle montre ? 1. Had I a beau'tiful watch ?
Avais-tu un écolier attentif ? Had you an atten'tive schol'ar ?
Avait-il un voisin charitable ? Had he a chār'itâble neigh'bor ?
Avait-elle des professeurs sa- Had she læarn'èd teach'ers?
vants ?

Avions-nous de bonnes cerises ? Had we an'y good cher'ries ?
Aviez-vous un mauvais rhume ? Had you a bad cold ?
Avaient-ils un joli rossignol ? Had they a nice night'ingale ?
2. N'avais-je pas une montre en 2. Had I not a gold watch ?
or ?

N'avais-tu pas une cuiller en Had you not a sil'ver spoon ?
argent ?

N'avait-il pas de la soupe aux Had he not an'y pea soup ?
pois ?

N'avait-elle pas une chambre à Had she not a bed room ?
coucher ?

N'avions-nous pas du sucre d'é- Had we not an'y ma'ple sug'ar ?
rable ?

N'aviez-vous pas un livre de Had you not a pray'er-book ?
prières ?

N'avaient-ils pas un chapeau de Had they not a straw hat ?
paille ?

V

Le Temps—Time.

Un siècle	A cënt'ury	Un jour	A day
Une année	A yēar	Une nuit	A night
Un mois	A mōnth	Une heure	An hōūr
Une semaine	A wēek	Une demi-heure	A half an hour

Ur
Un
A :
A :
Les
Un
La
Auj
Hie
Den
Apr

Ava

Tra

Etre
Etre
Etre
Etre
Etre
Etre

Whe
Whe
Whe
Whe

Whe
1 K

Une minute	A mǎn'ûte	La semaine	the last week
Un moment	A mō'mènt	dernière	
A midi	At nôôn	La semaine	the nĕxt week
A minuit	At mĭd'nĭght	prochaine	
Les vacances	The hōl'idays	La veille	the day before
Un trimestre	A quār'tēr ¹	Le lendemain	the next day
La saison	The sĕa'sōn	La matinée	the mōrn'ing
Aujourd'hui	Tō-day	La soirée	the ĕ'vening
Hier	Yĕs'tĕrdāy	Avant-midi	fōre'nōôn
Demain	tō-mōr'rōw	Après-midi	af'ternōōn
Après-demain	the day af'tēr to-mor'row	Le lever du soleil	sūn'rĭse
Avant-hier	the day bĕfōre' yĕs'tĕrday	Le coucher du soleil	sūn'sĕt

VI

Translation.

Traduisez les phrases suivantes : 1° au présent de l'indicatif, 2° à l'imparfait,

- Etre un élève laborieux et avoir des prix.
 Etre un enfant poli et avoir l'estime publique.
 Etre un jeune homme studieux et avoir un grand succès.
 Etre un serviteur fidèle et avoir la confiance de ses maîtres.
 Etre un écolier pieux et avoir la conscience en paix.
 Etre un camarade édifiant et avoir le respect de ses amis.

1° Présent de l'Indicatif.

- When I am a labo'rious pu'pil, I have some prĭzes.
 When you are a polite boy, you have pūb'lic ĕstĕēm'.
 When he is a stū'dioūs young man, he has great sūc cĕss'.
 When we are faĭth'ful sĕr'vants, we have the good will of oūr
 mās'tĕrs. [peace.
 When you are a pi'ōūs schol'ar, you have your cōn'sciĕnce in

¹ Kwōr tēr.

When they are ed'ifying compân'ions, they have the rêspect' of their friends.

2° Imparfait.

When I was a labo'ious pu'pil, I had some pri'zes.

When you were a polite' boy, you had pub'lic esteem.

When he was a stu'dious young man, he had great suc'cess.

When we were faith'ful ser'vants, we had the con'fidence of our mas'ters.

When you were pious scholars, you had your con'science in peace.

When they were ed'ifying compan'ions, they had the respect' of their friends.

VII

Phraseology.

Le matin.

Morn'ing.

Vous êtes déjà levé !

You are ūp âlrêad'y !

—Il y a une heure que je suis levé.

—I have been ¹ up this hour.

Vous vous êtes levé de grand matin.

You gôt up ver'y êar'ly.

—Je me lève ordinairement de bonne heure.

—I gën'érall'y rise early.

C'est une fort bonne habitude.

It is a ver'y good hâb'it.

Avez-vous bien dormi ?

Did you sleep well ?

—J'ai dormi tout d'un somme.

—I nêv'er âwôke' âll nîght.

Et vous, vous êtes-vous bien reposé ?

And you, how did you rêsť ?

—Je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit.

—I nev'er clôsed my eÿes all night.

Voici une belle matinée.

This is a fine morn'ing.

—Superbe.

—Dêlight'fûl.

¹ Bin.—² 12.

Que pensez-vous d'un tour de promenade ?	What do you think of tak'ing a lit'tle wâlk ?
—Aurons-nous assez de temps avant le déjeuner ?	—Shall we have time beföre' brëak'fast ?
Nous avons tout le temps.	We have plën'ty of time.
Nous avons une grande heure à nous.	We have füll an hour beföre' us.
—Hé bien, allons prendre un peu l'air.	—Well, let us gō for a lit'tle âir'ing.
Cela nous ouvrira l'appétit.	It will shârp'en our ap'petite.

10° LEÇON

RECAPITULATION.

I

Reading Exercise.

Sixth les'son —Fōam, tōe, dog, roof, shore, lock, shoe, ōar, sōng, ōak, mōve, whōle, coal.

Sëv'enth les'son.—Hīs'tōrÿ, corn, contri'tion, dove¹, pär'lör, horn, plöugh, car'rot, hon'ey, hon'or.

Eighth les'son.—Bud, hūge, hur'ry, hūe, bâsh'el, tun, pūsh, tübe, bâtch'er.

Ninth les'son.—True, truth, pict'ure, fur, îsth'müs², fruit, tur'key, rule, bur'den, fa'mous.

II

Translate into English.

1. Nos soldats étaient adroits.	Our söld'iërs ³ were dëx'téroüs.
Pierre était hardi et téméraire.	Pe'ter was böld and räsh.
Mon filleul était gauche.	My göd'sòn was clüm'sÿ.

¹ Düv.—² Ist'müs.—³ Söld'iërs

Nos chevaux étaient aveugles.	Our hōrse were blind.
Nous étions tous prêts.	We were all read'y.
Georges et Paul étaient muets.	Geōrge and Pāul were dūmb.
Ce médecin était habile.	This phys'i'ciān ¹ was skil'fūl.
La campagne était montagnieuse.	The cou'n'try was hil'ly.
Ces hommes étaient méchants.	These men were nāught'y ² .
Nos amis étaient ardents.	Our friends were ēa'gér.
2. Les prés n'étaient pas fertiles.	The mēad'ōws were not fert'ile
Leurs élèves n'étaient pas avides.	Their pu'pils were not grēed'y.
Sa conduite n'était pas digne.	His con'duct was not wor'thy ³ .
Ces femmes n'étaient pas sa-	These wo'men were not lēarn'ed.
vantes.	
Votre fils n'était pas boudeur.	Your son was not sūl'ky.
Ses manières n'étaient pas ai-	His măn'nērs were not ā'miāble
mables.	
Notre chambre n'était pas hu-	Our room was not dāmp.
mide.	
Leurs habits n'étaient pas mouil-	Their drēs'sēs were not wēt
lés.	
Ces enfants n'étaient pas sourds.	These chil'dren were not dēaf.
Ces parts n'étaient pas égales.	These shāres were not ē'quāl.

III

Translate into French.

1. Were you very busy ⁴ ?	Etiez-vous bien occupés ?
Were the door and the wind'- dow o'pened ?	La porte et la fenêtrē étaient- elles ouvertes ?
Was his horse lāme ?	Son cheval était-il boîteux ?
Were these birds wild ?	Ces oiseaux étaient-ils sauvages ?
Was her dāugh'tēr stūb'bōrn ?	Sa fille était-elle têtue ?
Were these an'imals tāme ?	Ces animāux étaient-ils appri- voisés ?

1 Fēzish'an.—² Nāw'tē.—³ Wūr'thé.—⁴ Biz'ē.

Wa
We
Wa
We
2. V
Wa
We
Wa
We
pi
We
Was
Was
We
Was
A p
A fir
A wo
A sē
A ge
A clē
A fō
A foc

Was this work'man lāme ?	Cet ouvrier était-il estropié ?
Were they guilt'y ?	Étaient-ils coupables ?
Was your master lāv'ish ?	Votre maître était-il prodigue ?
Were the pōtā'toēs ¹ hōt ?	Les pommes de terre étaient-elles chaudes ?
2. Was not your un'cle ill ?	Votre oncle n'était-il pas malade ?
Was she not ĩmpolite' ?	N'était-elle pas impolie ?
Were they not in a hur'ry ?	N'étaient-ils pas pressés ?
Was not your sis'ter lück'y ?	Votre sœur n'était-elle pas heureuse ?
Were not your gar'deners sūr- prised' ?	Vos jardiniers n'étaient-ils pas surpris ?
Were not our cōws very fat ?	Nos vaches n'étaient-elles pas très grasses ?
Was not the meat well dōne ?	La viande n'était-elle pas bien cuite ?
Was not the tur'key half cooked ?	Le dindon n'était-il pas cuit à demi ?
Were not our wałks agrē'able ?	Nos promenades n'étaient-elles pas agréables ?
Was not this man hōn'est ?	Cet homme n'était-il pas probe ?

IV

Qu'est-ce que : — What is :

A pōlice'man ?	Un homme de police.
A fire'mān ?	Un pompier.
A work'mān ² ?	Un ouvrier.
A sēa'mān ?	Un marin.
A ģen'tleman ?	Un monsieur.
A clēr'ģyman ?	Un membre du clergé.
A fōre'man ?	Un contre-maître.
A foot'man ?	Un laquais.

¹ Au singulier, pōtā'to.— ² Wŭrk'mān.

A coñ'tryman ?	Un compatriote.
A shöp'man ?	Un garçon de boutique.
A cāt'tleman ?	Un gardeur de bétail.
A plöügh'man ?	Un laboureur.

V

Trouvez les adjectifs dérivés des noms suivants :

Dust	dust'y.	Stone	ston'y.
Mud	mud'dy.	Clouds	cloud'y.
Frësh'néss	fresh.	Pü'rity	pure.
Wärmth	warm.	Dark'ness	dark.
Räin	rain'y.	Höav'iness	heav'y.
Snow	snow'y.	Dämp'néss	damp.

VI

Avec les expressions suivantes, construire une phrase selon le modèle donné,

The dust of the street.	The stones of the field.
The mud of the road.	The clouds of the sky.
The fresh'ness of spring	The pu'rity of the wa'ter.
The warmth of süm'mër.	The dark'ness of the night.
The rain of äw'tümn ¹ .	The heav'iness of the air.
The snow of win'ter.	The damp'ness of the sôil.
1. The street is dusty.	2. It is a dusty street.
The road is mud'dy.	It is a mud'dy road.
Spring is fresh.	It is a fresh spring.
Summer is warm.	It is a warm summer.
Autumn is rainy.	It is a rainy autumn.
Winter is snowy.	It is a snowy winter.
The field is stony.	It is a stony field.
The sky is cloudy.	It is a cloudy sky.
The water is pure.	It is a pure water.

¹ äw'tümn.

The night is dark.	It is a dark night.
The air is heavy.	It is a heavy air.
The soil is damp.	It is a damp soil.

VII

Phraseology.

L'école.

The school.

Savez-vous votre leçon ?	Do you know your lesson ?
—Je crois que oui.	—I think so.
Récitez-la.	Say it.
Vous ne la savez pas très-bien.	You do not <i>know</i> it very well.
—Je la savais hier et je l'ai oubliée ce matin.	—I <i>knew</i> it yēs'terdāy and I fōrgōt' it this morn'ing.
Avez-vous fait tous vos devoirs ?	Have you done all your tasks ?
—Mon devoir d'histoire n'est pas terminé.	—My his'tory is not fin'ished.
Avez-vous fini votre carte ?	Have you fin'ished your map ?
—Pas tout à fait.	—Not quite.
Où m'assiérai-je ?	Where shall I sit ?
—Asseyez-vous à côté de moi.	—Sit by me.
Prêtez-moi votre crayon.	Lēnd me your pēn'cil.
—Je l'ai perdu.	—I lōst it.
Où avez-vous laissé votre cahier ?	Where did you lēave your cop'y-book ?
—Je l'ai laissé dans mon pupitre.	—I lēft it in my desk.
Allez le chercher.	Go and fētch it.
Pouvez-vous me prêter votre canif ?	Can you lend me your pen'-knife ?
—Qu'en voulez-vous faire ?	—What for ?
Ma plume ne vaut rien ; je veux la tailler.	My pen ¹ is good for nothing ; I want ² to mēnč ĩ
Le voici, mais il est émoussé.	Here it is, but it is blünt.

¹ *Plume d'oiseau*, fēath'ēr ; *plume à écrire*, pen ; *plume d'acier*, stēel pēn ; *plume d'oie*, quill.—² Wōnt.

vants :

e une

r.
ght.
'
il.

Le mien est entièrement abîmé. Mine is entire'ly spoiled.
 Voulez-vous que je taille votre plume ? Do you wish me to sharp'en your quill ?
 —Volontiers. —Will'ingly.
 L'aimez-vous dure ou molle, Do you like it hard or soft, grosse ou fine ? broad or fine ?
 —Je l'aime mieux dure et fine. —I like it better hard and fine.
 Je vais la tailler ainsi. I will do so.

11. LEÇON

I

Reading Exercise.

Letter Y

1. Y long.

Sly ruse
 Rye seigle
 Hÿ'phén trait-d'union
 Style style
 Tÿ'rânt tyran

2. Y short.

Sÿm'bol symbole
 Hÿmn hymne
 Mÿs'tèry mystère
 Pÿg'mÿ pygmée
 Sÿs'tém système

3. Y obscure.

Mär'tÿr martyr
 Mër'céf miséricorde
 Trù'lÿ vraiment
 Glô'rÿ gloire
 Glô'm'aÿ sombre

4. Y short and obscure.

Mÿrrh myrrhe
 Mÿr'midón mirmidon
 Mÿr'tiform myrtiforme
 Mÿr'tle myrte [midon.
 Mÿrmidó'niâu semblable au mir

Trad
l

(

(

(

(

1. It i

L'élev

L'obéi

L'ami

La joi

Le fil

La pié

1 Po
emploi

2 Lo
possess

avec se

de la cl
se nom

Ex. : L

II

Traduire en anglais les expressions suivantes selon la forme donnée.

C'est mon ardoise

C'est son nid

C'est ta règle

C'est notre chien

C'est son crayon (à lui)

C'est notre chat

C'est sa boîte (à elle)

C'est leur sac

1. It is my slate

2. This slate is mine

It is your rul'er

This rul'er is thine¹

It is his pen'cil

This pen'cil is his

It is her box

This box is hers

It is its nest

This nest is the bird's

It is our dog

This dog is ours

It is your cat

This cat is yours

It is their bag

This bag is theirs

III

1° Translate into English.

L'élève obéissant.

The obē'diēnt pū'pil.

L'obéissance de l'élève.

The obē'diēnce of the pupil.

The pupil's obe'dience².

L'ami joyeux.

The joy'ful friend.

La joie de l'ami.

The joy of the friend.

The friend's joy.

Le fils pieux.

The pī'oūs son.

La piété du fils.

The pī'ety of the son.

1 Pour éviter le tutelement, au lieu de *tien*, le tien, la tienne, on emploie *yours*, le vôtre, la vôtre.

2 Lorsqu'il y a rapport de possession entre deux noms, si le sujet possesseur est un être animé, on place d'abord le nom possesseur avec ses déterminatifs auquel on ajoute 's et on le fait suivre du nom de la chose possédée. Ex. : Le jouet de ce garçon, *this boy's toy*. Si le nom possesseur est au pluriel, on y ajoute simplement l'apostrophe. Ex. : Le jouet de ces enfants, *these children's toys*.

	The son's pi'ety.
Le chien fidèle.	The faith'ful dog.
La fidélité du chien.	The faith'fulness of the dog.
	The dog's faith'fulness.

IV

Translate into English the possessive case :

C'est la plume de Charles.	It is Charles' pen.
Voici le pain des enfants.	Here is the chil'drén's bread.
Vous avez le marteau du forgeron.	You have the bläck'smith's hām'mér.
Louis a les bottes de mon frère.	Louis has my brother's boots.
C'est la malle de vos cousins.	It is your couš'ins' trūnk.
Voici le couteau de leurs amis.	Here is their frīends' knife.
C'est le fouet de notre cocher.	It is our cōach'mán's whip.
J'ai le cheval de votre sœur.	I have your sister's horse.
J'étais dans l'atelier de votre père.	I was in your father's shōp.
J'avais le cerf-volant de Paul.	I had Pāul's kite.
Ils avaient la montre de Pierre.	They had Peter's watch.
Vous avez le livre de sa sœur.	You have his sister's book.

V

Translate into French.

The mud of the streets is stīck'y.
 The çhīme of bëlls is delight'ful.
 The nēck of this bot'tle is short.
 The light of the moon is soft.
 The bùz'zing of flīes ¹ is tire'sōme.
 The rōar'ing of the li'on is frīght'ful.
 The path of vīrt'ūs ² is hard.
 The gāte of hēav'en is low and nar'row.

¹ Au singulier, il y. — ² Virt ya.

Pū'l
The

1. Gl
The v
Child
This
His s
Your
Mine
Our t
1. Is
Wa
Is c
Wa
Is l
Are
Are
Are

Pū'rity of heärt is the fruit of sãc'rifice.
The wa'ters of the St. Law'rence are clëar and grëen.

La boue des rues est gluante.
Le carillon des cloches est délicieux.
Le cou de cette bouteille est court.
La lumière de la lune est douce.
Le bourdonnement des mouches est ennuyeux.
Le rugissement du lion est effrayant.
Le sentier de la vertu est difficile.
La porte du ciel est basse et étroite.
La pureté du cœur est le fruit du sacrifice.
Les eaux du St.-Laurent sont claires et verdâtres.

V I

Translate the following sen'tences :

Interrog'atively.

Exclam'atively.

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Glass is brit'tle. | 2. Thëse pu'pils are sũlk'y. |
| The weath'er was storm'y. | Her dãugh'ter was prõud. |
| Child'hõöd is in'terësting. | My põck'ets were full. |
| This man was ùgly. | Lë'õ and John are skil'ful. |
| His son is wick'ed. | Our mother is plëas'ed. |
| Your flowers are beau'tiful. | I was prũ'dent and wise. |
| Mine are fresh and frã'grãnt. | Your trees are fruit'less. |
| Our trees are high and strong. | Ours are fruit'ful. |
| 1. Is glass brittle ? | 2. How sulky are these pupils ! |
| Was the weather stormy ? | How proud was her daughter ! |
| Is childhood interesting ? | How full are my pockets ! |
| Was this man ugly ? | How skilful are Leo and John ! |
| Is his son wicked ? | How pleased is your mother ! |
| Are your flowers beautiful ? | How prudent and wise was I ! |
| Are mine fresh and fragrant ? | How fruitless are your trees ! |
| Are our trees high and strong ? | How fruitful are ours ! |

dog.

se :

bread.
mith's

boots.
lk.

wife.
hip.

se.
shõp.

ok.

VII

Phraseology.

L'heure.

The hour.

Quelle heure est-il ?	What time is it ?
Ecoutez, l'horloge sonne.	Härk ! the clock strikes.
Dites-moi, je vous prie, quelle heure il est.	Präy, tell me, what o'clock it is.
Il est une heure.	It is one o'clock.
Il est une heure passée.	It is past one.
Il est une heure sonnée.	It has strüek one.
Il est trois heures dix minutes.	It is ten min'utes past three.
Il est quatre heures un quart.	It is a quâr'ter past four.
Il est cinq heures et demie.	It is half past five.
Il est une heure moins un quart.	It wânts a quarter of one.
Il est sept heures moins cinq minutes.	It is five minutes to sev'en.
Il n'est pas encore deux heures.	It is not yet two.
Il n'est pas encore tout à fait huit heures.	It is not quite eight yet.
Neuf heures vont sonner.	It is go'ing to strike nine.
Dix heures viennent de sonner.	It has just struck ten.
Il est tout près de onze heures.	It is near'ly élév'en.
Il était presque onze heures.	It was âl'mōst eleven.
Il était midi.	It was noon.
C'était juste à midi.	It was exâct'ly twelve.
C'était à minuit.	It was mid'night.
Il est juste minuit.	It is exact'ly mid'night.
Il n'est pas tard.	It is not late.
Il est bien tard.	It is very late.
Je ne croyais pas qu'il fût si tard.	I did not think it was so late.
Il faut que je m'en aille.	I must go.
Au revoir.	Good bye.

1.

Räge

Veil ¹

Gräy

Vain

Vein ¹

Aid

3.

Bēē

Sēa

Nīēē

Fēar

Bēan

Kēēp'ēr

Ce livre e

—Non, i

A qui est

—C'est à

Cette pro

Où est m

—Il est c

¹ Val; v

12° LEÇON

I

Reading Exercise.

Sons équivalents—Equivalent sounds.

1. Long sound.

Rāge	rage
Veil ¹	voile
Grāy	gris
Vāin	vain
Vein ¹	veine
Aid	aide

2. Intermediate sound.

Cāste	classe de personne.
Ass	âne
Māst	mât
Rāft	radeau
Cāsk	tonneau
Asp	aspic

3. Long sound.

Bēē	abeille
Sēa	mer
Nīēce	nièce
Fēar	crainte
Bēan	fève
Kēēp'ēr	gardien

4. Long sound.

Līfe	vie
Bŷ	par
Pīe	pâté
Rŷe	seigle
Pīne	pin
Fīnd	trouver

II

Translate into English.

Ce livre est à moi, n'est-ce pas ? This book is mine, is it not ?

—Non, il est à elle.

—No, it is hers.

A qui est cet encrier ?

Whose inkstand is this ?

—C'est à Paul.

—It is Paul's¹.

Cette propriété est à mon frère. This prop'erty is my brother's².

Où est mon parrain ?

Where is my god'father ?

—Il est chez lui.

—He is at home.

¹ Val; vān.—² L'apostrophe tient ici la place de celui, celle.

Où allez-vous ?	Where are you go'ing ?
—Je vais chez le boulanger.	—I am going to the baker's.
D'où venez-vous ?	Where do you come from ?
—Je viens de chez notre ami.	—I come from our friend's ¹ .
Je vais chez moi.	I am going home.
Je viens de chez moi.	I come from home.
Je n'ai pas de chez moi.	I have no home.
Faites comme chez vous.	Make yourself' at home.

III

Translate into French.

1. I had a gold watch.	J'avais une montre en or ² .
You had a bēav'er hat.	Tu avais un chapeau de castor.
He had a bed'room.	Il avait une chambre à coucher.
She had a für cap.	Elle avait un bonnet de four- rure.
We had some sug'ar tōngs.	Nous avions des pinces à sucre.
You had a hat box.	Vous aviez un étui à chapeau.
They had a silver knife.	Ils avaient un couteau en ar- gent.
2. I had not the watch'word.	Je n'avais pas le mot d'ordre.
You had no ear rings.	Vous n'aviez pas de boucles d'oreille.
He had no cār'pet bag.	Il n'avait pas de sac de nuit.
She had not a stēcl pen.	Elle n'avait pas une plume d'a- cier.
We had no win'ter sea'son.	Nous n'avions pas de saison d'hiver.
You had not the sea sick'ness.	Vous n'aviez pas le mal de mer.
They had no wood house.	Ils n'avaient pas de bûcher.

¹ L'apostrophe remplace chez.—² S'il existe entre les deux noms un rapport de temps, de position ou d'usage, le deuxième nom est placé avant le premier qui devient adjectif; dans ce cas, on n'emploie pas l'apostrophe.

3. Ha
Had y
Had l
Had s
Had v
Had y

Had t
4. Ha

Had y
Had h
Had sh

Had w

Had y
Had tl

L'anné
Le prin
L'été
L'autor
L'hiver
Dimanc
Lundi
Mardi
Mercre
Jeudi
Vendre
Samedi

3. Had I a soap ball ?	Avais-je une savonnette ?
Had you an ärm'-ghair ?	Aviez-vous un fauteuil ?
Had he a wash-stand ?	Avait-il un lavabo ?
Had she a drëss'ing-room ?	Avait-elle un cabinet de toilette ?
Had we a stëam'boat ?	Avions-nous un bateau à vapeur ?
Had you a letter-box ?	Aviez-vous une boîte aux lettres ?
Had they a hot-house ?	Avaient-ils une serre chaude ?
4. Had I not a snow ball ?	N'avais-je pas une boule de neige ?
Had you not a cōach'man ?	N'avais-tu pas un cocher ?
Had he not a shoe'maker ?	N'avait-il pas un cordonnier ?
Had she not any mǎ'ple sug'ar ?	N'avait-elle pas du sucre d'érable ?
Had we not a mas'ter build'er ?	N'avions-nous pas un entrepreneur ?
Had you not a whēel'bārrōw ?	N'aviez-vous pas une brouette ?
Had they not a hand'barrow ?	N'avaient-ils pas une civière ?

IV

Saisons—Jours—Mois.

Seasons—Days—Months.

L'année	the year	Janvier	Jān'úary
Le printemps	Spring	Février	Fëb'rúary
L'été	Sum'mer	Mars	Mārch
L'automne	Au'tūmn	Avril	A'pril
L'hiver	Win'ter	Mai	Māy
Dimanche	Sūn'day	Juin	Jūne
Lundi	Mōn'day	Juillet	Jūly'
Mardi	Tūes'day	Août	Au'gúst
Mercredi	Wēdnes'day	Septembre	Séptēm'bër
Jeudi	Thūrs'day	Octobre	Octō'bër
Vendredi	Fri'day	Novembre	Nōvēm'bër
Samedi	Sat'urday	Décembre	Dēcēm'bër

V

Trouvez les adjectifs dérivés des noms suivants :

Häp'pinëss	hap'py	Däy	däi'ly.
Cäre	carë'fûl	Heïght	hïgh
Sil'ënce	sil'ënt	Earth	ëarth'ly
Pölitë'nëss	pölitë'	Därk'nëss	dark
Lëngth	lëng	Hëat	wärm
Dry'nëss	dry	Rich'nëss	rich
Dëpth	dëep	Pöv'ërtý	pöör
Nöïë	nöi'sý	Yöüth	yöüng
Lä'bör	läbö'riöüs	Truth	true
Swëët'nëss	sweet	Short'nëss	short

VI

Translate into English.

Une bouteille à vin	A wine bö'tle.
Une bouteille de vin.	A bottle of wine.
Une tasse à café.	A cof'fee cup.
Une tasse de café.	A cup of coffee.
Un pot à moutarde.	A müs'tard pot.
Un pot de moutarde.	A pot of mus'tard.
Un baril à bière.	A bëër bär'rël.
Un baril de bière.	A barrel of beer.
Une boîte à cirage.	A black'ing box.
Une boîte de cirage.	A box of black'ing.
Un panier à salade.	A säl'ad basket.
Un panier de salade.	A basket of salad.

VII

Phraseology.

Le soir.

Evening.

Il commence à se faire tard.	It bëgins' to gröw late.
Il est bientôt temps d'aller se coucher.	It is ä'l'möst time to go to bed.

Votre
rent
Je ne c
coup
Voici à

Il ren
bonn
Le voil
J'espèr
fait s
—Pas c
heurn
Nous n
avant
Il fait u
N'êtes-v
—Pas b
Ne voul
ser ur
—Je vo
vais n
Il est en
Jen'aim
Je vous s
Je vous

ts :	Votre frère n'est pas encore rentré.	Your brother has not come home yet.
	Je ne crois pas qu'il tarde beaucoup.	I do not think he will be long.
	Voici à peu près son heure.	This is about the time he returns.
	Il rentre ordinairement de bonne heure.	He generally keeps good hours.
	Le voilà qui rentre.	There he is coming.
	J'espère que je ne vous ai pas fait attendre.	I hope I have not made you wait.
	—Pas du tout. Il n'est que dix heures.	—Not in the least. It is only ten o'clock.
	Nous ne nous couchons jamais avant dix heures et demie.	We never go to bed before half past ten.
	Il fait une soirée charmante.	It is a charming evening.
	N'êtes-vous pas fatigué ?	Are you not tired ?
	—Pas beaucoup.	—Not much.
	Ne voulez-vous pas vous reposer un instant ?	Will you not rest a little ?
	—Je vous suis obligé. Je m'en vais me coucher.	—No, I thank you. I shall go to bed.
	Il est encore de bonne heure.	It is not late yet.
	J'en aime pas à me coucher tard.	I do not like to go to bed late.
	Je vous souhaite une bonne nuit.	I wish you a good night.
	Je vous la souhaite de même.	The same to you.

13° LEÇON

I

Reading Exercise.

Equivalent Sounds.

1 Long sound.

Cōld	froid
Sōap	savon
Tōe	orteil
Tōw	filasse
Fōal	poulain
Nōte	note

2 Long and close sound.

Mōve	mouvement
Rūde	rude
Frūt	fruit
Screw ¹	vis
Rūe	regret
Fōéd	nourriture

3 Long sound.

Tūbe	tube
Dew	rosée
Vieū	vue
Sūt	procès
Deūce	deux ²
Lieu	lieu

4 Short sound.

Tūb	cuve
Vērb	verbe
Pēarl	perle
Fūr	fourrure
Fīr	sapin
Wōrld	monde

II

Translate into English.

Pierre est studieux.

Peter is stu'dious.

Pierre est plus studieux que Léon.

Peter is *more*³ studious than Léo.

Auguste est moins studieux que Paul.

Augūs'tus is *less* studious than Paul.

¹ Skrù.—² Terme de jeu de cartes.—³ En anglais, les degrés de comparaison se rendent ainsi : Le comparatif de supériorité, par *more*than. Le comparatif d'infériorité, par *less*.....than. Le comparatif d'égalité, par *as*.....*as*. Le comparatif d'inégalité, par *not so*.....*as*. Le superlatif de supériorité, par *the most*. Le superlatif d'infériorité, par *the least*.

Charlee
Loui
Jean n
que
Il est le
Je suis
L'or est
gent
Le lapi
que le
Cet enf
sa son
La cigal
rieuse
Vous êt
Ils sont

1 one s
2 twō
3 thrēē
4 fōur
5 five

Where is
—It is in

Who is at

1 Prēsh't

Charles est aussi studieux que Louis. Charles is *as studious as* Louis.

Jean n'est pas aussi studieux que Jacques. John is *not so studious as* James.

Il est le plus studieux. He is *the most* studious.

Je suis le moins studieux. I am *the least* studious.

L'or est plus précieux que l'argent. Gold is *more precious than* silver.

Le lapin est moins courageux que le chat. The *râb'bit* is *less courâ'geous than* the cat.

Cet enfant est aussi attentif que sa sœur. This boy is *as atten'tive as* his sister.

La cigale n'est pas aussi laborieuse que la fourmi. The *grâss'höpper* is *not so laborious as* the ant.

Vous êtes le plus sobre. You are *the most sô'bër*.

Ils sont les moins pieux. They are *the least pi'ous*.

III

Nombres—Numbers.

1 one	6 six	11 élév'en	16 six'teen
2 twō	7 sêv'en	12 twêlve	17 sev'enteen
3 thrêē	8 eight ⁴	13 thir'têēn	18 eigh'teen
4 fōur	9 nine	14 four'teen	19 nine'teen
5 five	10 ten	15 fif'teen	20 twên'ty

IV

Translate into French.

Where is my hat? Où est mon chapeau?
 —It is in my father's room. —Il est dans la chambre de mon père.

Who is at the door? Qui est à la porte?

¹ Prêsh'ûs.—² Kurrâ'jus —³ Wûn.—⁴ at.

—Our farm'er's son.	—Le fils de notre fermier.
Have you any piet'ures ?	Avez-vous des images ?
—Yes I have some.	—Oui, j'en ai.
Had you sugar enough ?	Aviez-vous assez de sucre ?
—No, we had none.	—Non, nous n'en avons pas.
What place had you last week ?	Quelle place aviez-vous la semaine dernière ?
—I was the first.	—J'étais le premier.
Who is the last this month ?	Qui est le dernier ce mois-ci ?
—Not I ; it is your cousin.	—Ce n'est pas moi ; c'est votre cousin.
How man'y ¹ prizes had you ?	Combien de prix êtes-vous ?
—Sev'en and three tes'timonials of good conduct.	—Sept et trois témoignages de bonne conduite ?
What have you for sūp'per ?	Qu'avez-vous à souper ?
—We have meat, bread and tea.	Nous avons de la viande, du pain et du thé.

V

Trouvez le contraire des expressions en romain.

<i>This little boy is self'ish.</i>	<i>This little girl is lūv'ish.</i>
<i>Our gār'ret is full.</i>	<i>Our cē'lār is ėmp'ty.</i>
<i>My moth'er is glād.</i>	<i>My fath'er is sōr'ry.</i>
<i>His books are nēat and new.</i>	<i>His books are old and dirt'y.</i>
<i>The sea is storm'y.</i>	<i>The sea is calm.</i>
<i>Paul is la'zy and care'less.</i>	<i>Paul is care'ful and labo'rious.</i>
<i>The road is wide and soft.</i>	<i>The path is nar'row and hard.</i>
<i>Pē'ter's horse is young and wēak.</i>	<i>Peter's horse is old and strong.</i>
<i>The door is ō'pen.</i>	<i>The win'dōw is shūt.</i>
<i>Wine is dear.</i>	<i>Water is chēap.</i>

¹ Mēn's.

Voici
Ce m
mie
J'ai t
Cette
Edou
oise
Ce ch
Notre
a so
Ce jou
L'oise
Est-ce
—Oui,
Ces h
mest
Ces bo
Vos ha
Ces bo
Leurs
Ces po

La
Quelle
Irons-
—De t
1 Klöz

VI

Translate into English.

Voici <i>mon</i> porte-monnaie.	Here is <i>my</i> flät pürse.
Ce mouchoir de poche est-il <i>le</i> <i>mien</i> ?	Is this händ'kérchief <i>mīne</i> ?
J'ai <i>ton</i> livre de prières.	I have <i>thy</i> (your) pray'er-book.
Cette canne est-elle <i>la</i> <i>tienne</i> ?	Is this cāne <i>thīne</i> (yours) ?
Edouard est content ; j'ai <i>son</i> oiseau.	Ed'ward is glad ; I have <i>his</i> bird.
Ce chapelet est-il <i>à</i> <i>lui</i> ?	Is this beads <i>his</i> ?
Notre sœur est heureuse ; elle <i>a</i> <i>son</i> aiguille.	Our sis'ter is hāp'py ; she has <i>her</i> need'le.
Ce jouet est-il <i>le</i> <i>sien</i> ?	Is this toy <i>hers</i> ?
L'oiseau est dans son nid.	The bird is in <i>its</i> nest.
Est-ce son chant ?	Is it <i>its</i> sōng ?
—Oui, c'est <i>le sien</i> .	—Yes, it is <i>thē</i> bīrd's.
Ces hommes-ci sont <i>nos</i> domestiques.	—These men are <i>our</i> sēr'vants.
Ces bœufs-là sont-ils <i>les</i> <i>nôtres</i> ?	Are those ox'en <i>ours</i> ?
<i>Vos</i> habits sont déchirés.	<i>Your</i> clōthes ¹ are torn.
Ces bottes sont-elles <i>les</i> <i>vôtres</i> ?	Are those boots <i>yours</i> ?
Leurs chevaux sont fatigués.	<i>Their</i> horses are tired.
Ces poules sont-elles <i>les</i> <i>leurs</i> ?	Are these hens <i>theirs</i> ?

VII

Phraseology.

La promenade.

Walking.

Quelle belle journée, Marc !	What a beautiful day, Märk !
Irons-nous faire un petit tour ?	Shāl we go and take a lit'tle wālk ?
—De tout cœur.	—With all my heärt.

¹ Klöz.

- Allons prendre l'air, il fait si beau temps !** Let us go for an air'ing, the weath'er is so fine !
- Nous partirons quand vous voudrez.** —We will go when you pléase.
- De quel côté irons-nous ?** Which wāy shall we go ?
- Allons dans la campagne.** —Let us go in'to the fiélds.
- J'ai peur qu'il n'y ait beaucoup de poussière dans les chemins.** I am afráid the roads are ver'y dust'y.
- La pluie a un peu abattu la poussière.** —The ráin has láid the düst a lit'tle.
- Quel chemin prenons-nous ?** What road shall we take ?
- Nous allons suivre la rivière.** —We shall go álong the rív'ér.
- C'est le chemin le plus long, mais nous serons à l'abri du soleil.** It is the lóng'est road, but we shall be shél'téred from the sūn.
- Nous voici au pied de la montagne ; comment atteindre le sommet ?** Here we are at the foot of the móún'tain ; how to réach the top ?
- Montons par ce sentier.** Let us get up this páth.
- Nous sommes bien fatigués ; asseyons-nous sur l'herbe.** We are ver'y tired ; let us sit on the gráss.
- Ce n'est pas prudent, car elle est trop humide.** —It is not prud'ént, for it is tóô dāmp.
- A quelle heure devons-nous être à la maison ?** At what time shoûld we be home ?
- A six heures.** —At six o'clock.
- Hâtons-nous de rentrer, car nous n'avons que peu de temps.** Let us thén make haste, for we have but ver'y lit'tle time.
- Nous n'avons qu'une demi-heure de chemin.** We have on'ly half an hōúr's walk.
- Nous serons revenus de bonne heure.** We shall reach home in good time.

ng, the

please.

of
elds.
e ver'y

dūst a

s ?
riv'er.
out we
in the

of the
in the

us sit

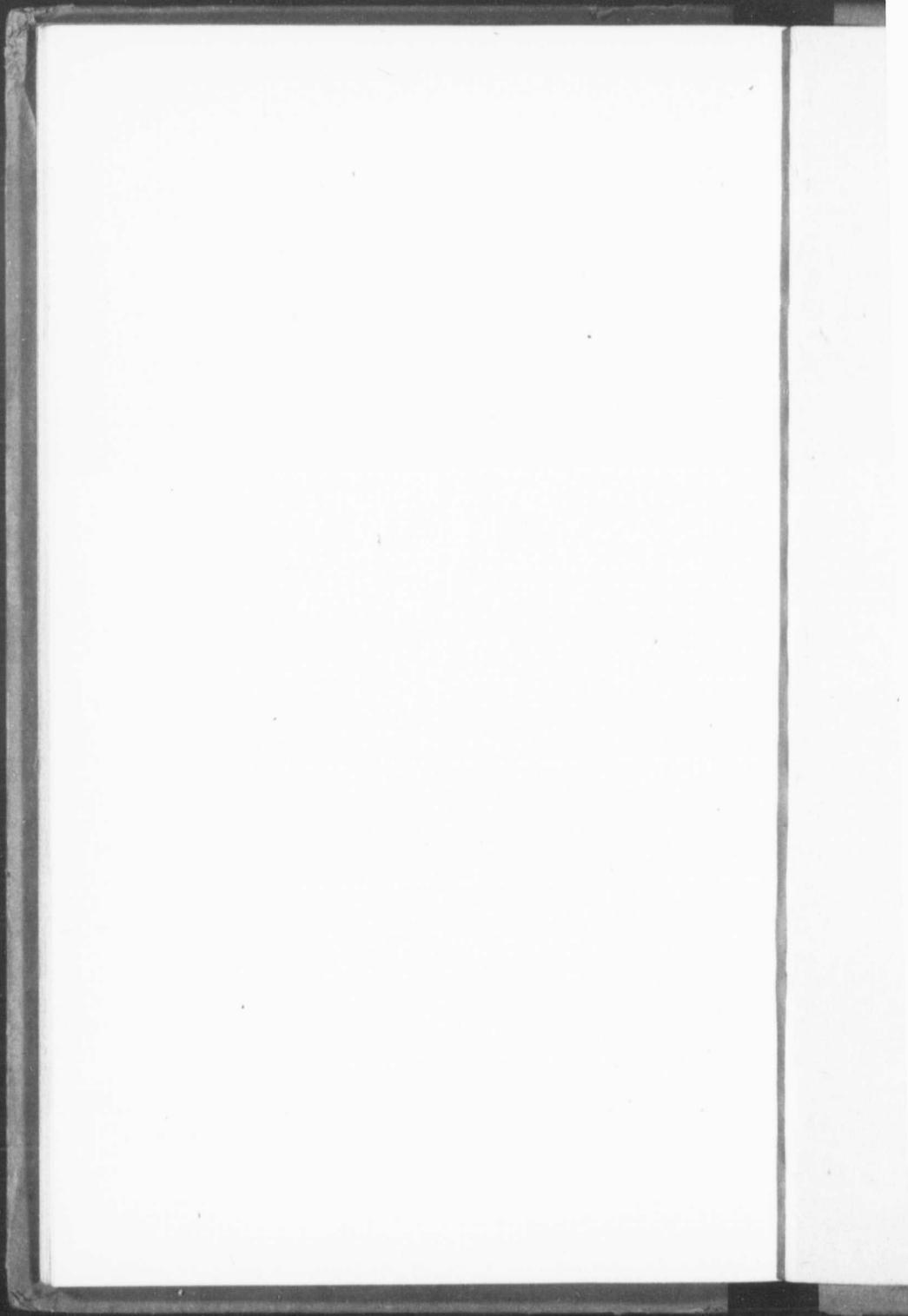
r it is

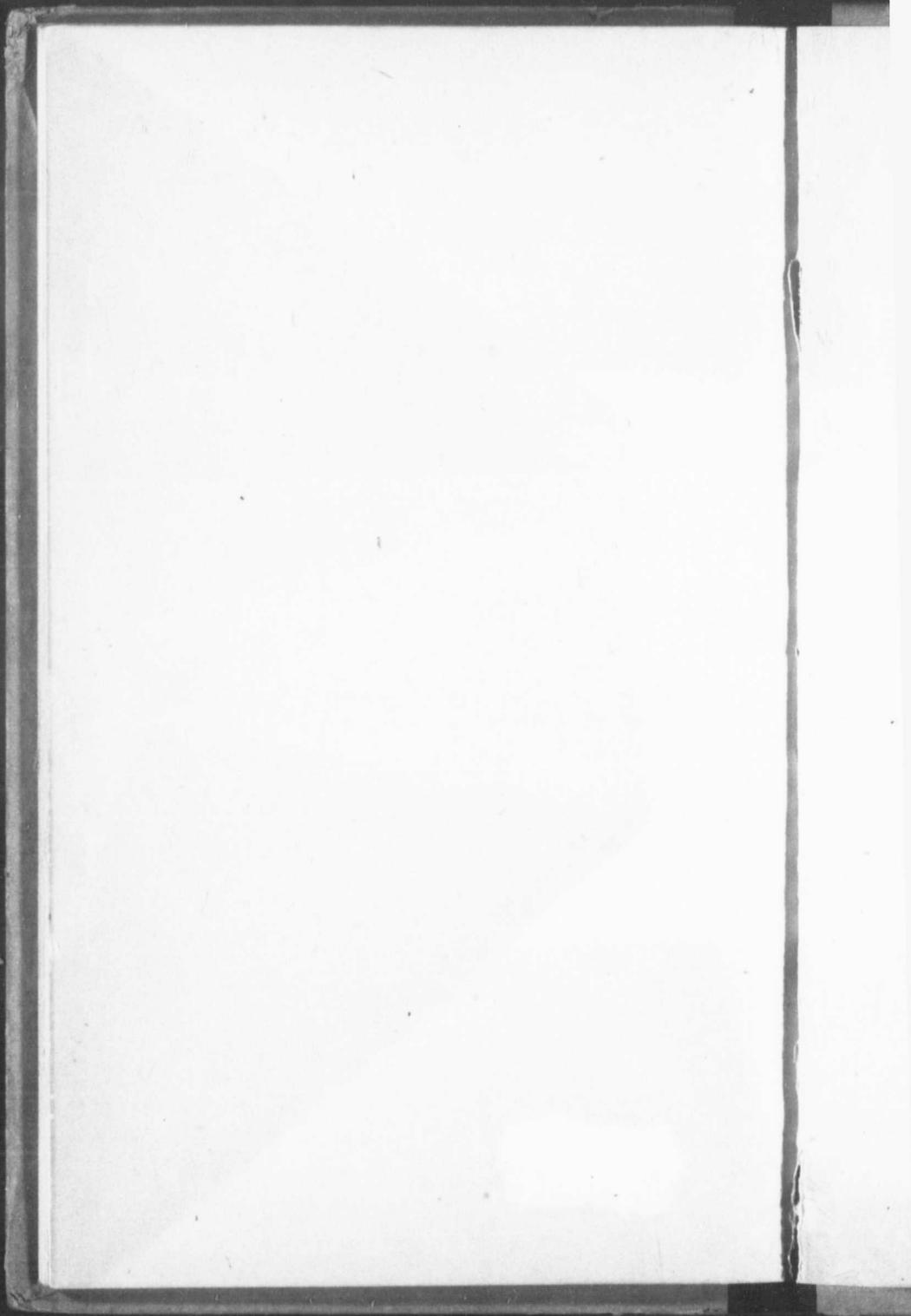
re be

, for
time.

f an

good





OUVRAGES CLASSIQUES

PUBLIÉS PAR

LES FRÈRES DES ÉCOLES CHRÉTIENNES
AU CANADA



Leçons de Langue Française

- Cours Élémentaire (*Livre de l'Elève*)
Le même (*Livre du Maître*)
- Cours moyen (*Livre de l'Elève*)
Le même (*Livre du Maître*)
- Cours Supérieur (*Livre de l'Elève*)
Le même (*Livre du Maître*)
- Grammaire Française et cours complet d'Exercices
Orthographiques

Cours de Géographie

- Cours Élémentaire (illustré)
- Cours Moyen (illustré)
- Cours Supérieur (illustré)

Cahiers d'Exercices Cartographiques

- Cahier No. 1, pour le Cours Élémentaire
- Cahier No. 2, pour le Cours Moyen
- Cahier No. 3, pour le Cours Supérieur

Arithmétique

- Cours Élémentaire (*Livre de l'Elève*)
Le même (*Livre du Maître*)
- Cours Moyen (*Livre de l'Elève*)
Le même (*Livre du Maître*)
- Cours Supérieur ou Arithmétique Commerciale

Histoire du Canada

- Cours Élémentaire (avec 4 cartes coloriées)
- Cours moyen
- Cours Supérieur (*en préparation*)

Etude de l'Anglais

- Introduction au Cours d'Anglais
- Leçons de Langue Anglaise
- Cours Théorique et Pratique, 1ère P...
- Cours Théorique et Pratique, 2me P...
- Les mêmes (*Livre du Maître*)